Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 8 октомври 2018 г.
(OR. en)

Междуинституционално досие:
2018/0349(NLE)

12864/18
ADD 1

PECHE 384

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-н Jordi AYET PUIGARNAU, директор
Дата на получаване:	8 октомври 2018 г.
До:	Г-н Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2018) 678 final
Относно:	ПРИЛОЖЕНИЯ към Предложение за Решение на Съвета относно сключването на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Кралство Мароко, протокола за прилагане към него и размяната на писма, придружаваща посоченото споразумение

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2018) 678 final.

Приложение: COM(2018) 678 final

ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 8.10.2018 г.
COM(2018) 678 final

ANNEXES 1 to 2

ПРИЛОЖЕНИЯ

към

Предложение за Решение на Съвета

относно сключването на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Кралство Мароко, протокола за прилагане към него и размяната на писма, придружаваща посоченото споразумение

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Размяна на писма между Европейския съюз и Кралство Мароко, придружаваща Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Кралство Мароко

А. Писмо от Съюза

Уважаема госпожо/Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Кралство Мароко („Споразумението в областта на рибарството“) във връзка с някои съдържащи се в него разпоредби.

След проведените преговори Европейският съюз и Кралство Мароко се споразумяха за следното:

1. По отношение на Западна Сахара страните потвърждават подкрепата си за процеса под егидата на Обединените нации, както и своята поддръжка на усилията на генералния секретар за намиране на окончателно политическо решение в съответствие с целите и принципите на Устава на ООН и въз основа на резолюциите на Съвета за сигурност.
2. Споразумението в областта на рибарството се сключва, без да се засягат съответните позиции:
   - на Европейския съюз по отношение на статута на Западна Сахара като неавтономна територия, чиито прилежащи води попадат в обхвата на риболовната зона, определена в член 1, буква з) от Споразумението в областта на рибарството, както и на правото ѝ на самоопределение, без позоваването на мароканските закони и разпоредби да предопределя неговата позиция;
   - на Кралство Мароко, за което регионът на Сахара е неразделна част от националната територия, върху която упражнява пълния си суверенитет както върху останалата част от националната територия. Мароканската страна е на мнение, че всяко решение на този регионален спор следва да се основава на инициативата за автономия на посочения регион.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Моля Ви да приемете моите най-дълбоки почитания.

Б. Писмо от Кралство Мароко

Уважаема госпожо/Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от днешна дата със следното съдържание:

„Уважаема госпожо, Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Кралство Мароко („Споразумението в областта на рибарството“) във връзка с някои съдържащи се в него разпоредби.

След проведените преговори Европейският съюз и Кралство Мароко се споразумяха за следното:

1. По отношение на Западна Сахара страните потвърждават подкрепата си за процеса под егидата на Обединените нации, както и своята поддръжка на усилията на генералния секретар за намиране на окончателно политическо решение в съответствие с целите и принципите на Устава на ООН и въз основа на резолюциите на Съвета за сигурност.
2. Споразумението в областта на рибарството се сключва, без да се засягат съответните позиции:
   - на Европейския съюз по отношение на статута на Западна Сахара като неавтономна територия, чиито прилежащи води попадат в обхвата на риболовната зона, определена в член 1, буква з) от Споразумението в областта на рибарството, както и на правото ѝ на самоопределение, без позоваването на мароканските закони и разпоредби да предопределя неговата позиция;
   - на Кралство Мароко, за което регионът на Сахара е неразделна част от националната територия, върху която упражнява пълния си суверенитет както върху останалата част от националната територия. Мароканската страна е на мнение, че всяко решение на този регионален спор следва да се основава на инициативата за автономия на посочения регион.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Моля Ви да приемете моите най-дълбоки почитания.“

Имам честта да потвърдя съгласието на моето правителство със съдържанието на това писмо.

Моля Ви да приемете моите най-дълбоки почитания.

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО

в областта на устойчивото рибарство между Европейския Съюз и Кралство Мароко

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“, и

КРАЛСТВО МАРОКО, наричано по-нататък „Мароко“,

наричани събирателно по-нататък „страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД отношенията на тясно сътрудничество между Съюза и Мароко, по-специално в рамките на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна, и тяхното общо желание да засилят тези отношения;

КАТО ЗАЯВЯВАТ ПРИВЪРАЗНОСТТА СИ към стриктното спазване на международното право и на основните права на човека, като в същото време гарантират взаимните ползи за засегнатите страни;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че споразумението е в съответствие с глобалното партньорство на страните, което обхваща икономически и политически въпроси, както и въпроси от областта на сигурността и борбата срещу незаконната миграция, включително с първопричините за нея;

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД Конвенцията на ООН по морско право;

КАТО ОСЪЗНАВАТ значението на принципите, установени от Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет на Конференцията на Организацията по прехрана и земеделие (ФАО) през 1995 г.;

РЕШЕНИ да прилагат решенията и препоръките, приети от съответните регионални организации за управление на рибарството, в които членуват страните;

КАТО ЖЕЛАЯТ, с оглед постигането на посочените цели, да вземат под внимание най-добрите налични научни становища и съответните планове за управление, приети от компетентните регионални организации за управление на рибарството, за да се гарантира екологичната устойчивост на риболовните дейности и да се насърчи управлението на океаните на международно равнище;

РЕШЕНИ, в името на постигането на посочените цели, да установят диалог — по-специално по отношение на управлението на рибарството, борбата с незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов, и на контрола, наблюдението и надзора на риболовните дейности;

КАТО ЖЕЛАЯТ достъпът до риболовната зона да бъде съобразен с дейността на риболовния флот на ЕС и последният да получава подходящ дял от излишъците от рибни ресурси, като се вземат предвид специфичните характеристики на всяко

споразумение и флотът се ползва със същите технически условия за риболов, с каквито се ползват всички флотове;

УБЕДЕНИ, че партньорството трябва да се основава на взаимното допълване на инициативи и мерки, изпълнявани както съвместно, така и поотделно от всяка от страните, като се гарантира съгласуваността на политиката и ефективното съчетаване на усилията;

РЕШЕНИ, в името на постигането на тези цели, да работят в рамките на секторната политика на Мароко в областта на рибарството, включително в съответната риболовна зона съгласно настоящото споразумение, за насърчаване развитието на партньорство, така че да се определят най-подходящите средства за ефективното осъществяване на тази политика и участието на икономическите оператори и гражданското общество в процеса;

КАТО ЖЕЛАЯТ да определят реда и условията за достъп до риболовната зона на корабите на Съюза и като имат предвид, че за тази цел риболовните дейности трябва да са насочени изключително към наличните ресурси, като се взема под внимание капацитетът за риболов на флотовете, извършващи дейност в зоната, и като се обръща особено внимание на определени трансгранично преминаващи и далекомигриращи видове;

РЕШЕНИ да развиват по-тясно икономическо и социално сътрудничество с цел установяване и укрепване на устойчивото рибарство и да допринасят за по-доброто управление на океаните, включително чрез разширяване на инвестициите с участието на предприятия от страните и във връзка с целите за развитие на държавата,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Определения

За целите на настоящото споразумение се прилагат следните определения:

а) „органи на Кралство Мароко“ означава Министерството на земеделието, морския риболов, развитието на селските райони, водите и горите — Дирекция „Морски риболов“;

б) „органи на Съюза“ означава Европейската комисия;

в) „споразумение“ означава настоящото Споразумение за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Кралство Мароко, размяната писма, придружаваща споразумението, протоколът за прилагане на споразумението, приложението и допълненията към него;

г) „риболовна дейност“ означава търсене на риба, хвърляне, поставяне, теглене и влачене на риболовен уред, изтегляне на улова на борда, трансбордиране, задържане на борда, преработка на борда, прехвърляне, поставяне в клетки, угояване и разтоварване на риба и продукти от риболов;

д) „риболовен кораб“ означава всеки кораб, оборудван за търговска експлоатация на морски биологични ресурси;

е) „кораб на Съюза“ означава всеки риболовен кораб под знамето на държава — членка на Съюза, и регистриран в Съюза;

ж) „корабособственик“ означава всяко лице, което носи юридическата отговорност за риболовен кораб и комуто са поверени управлението и контролът над него;

з) „риболовна зона“ означава водите на централната източна част на Атлантическия океан между 35° 47′ 18″ с.ш. и 20° 46′ 13″ с.ш., включително водите, прилежащи към Западна Сахара[1], които обхващат всички зони на управление. Настоящото определение не засяга евентуалните преговори във връзка с определянето на морските зони на съседните крайбрежни държави с излаз на риболовната зона и като цяло правата на трети държави;

и) „зона на управление“ означава зоната на дейност, ограничена от географски координати, използваните средства или разрешените видове;

й) „разрешение за риболов“ означава лиценз за риболов, който органите на Кралство Мароко са издали на риболовен кораб на Съюза и който позволява на кораба да извършва риболовни дейности в риболовната зона;

к) „пряко разрешение за риболов“ означава лиценз за риболов, който органите на Кралство Мароко са издали на риболовен кораб на Съюза извън рамките на споразумението;

л) „запас“ означава морски биологичен ресурс, който се среща в определена зона;

м) „продукти от риболов“ означава водните организми, добити в резултат на риболовна дейност;

н) „продукти от аквакултури“ означава водните организми на всеки етап от техния жизнен цикъл, добити в резултат на дейност, свързана с аквакултурите, или продукти, получени от тях;

о) „сектор на рибарството“ означава секторът на икономиката, който включва всички дейности по производство, преработка и предлагане на пазара на продукти от риболов и аквакултури;

п) „рибар“ означава всяко лице, което се занимава с признати от страните търговски риболовни дейности;

р) „възможности за риболов“ означава количествено определеното право на риболов, изразено като улов или риболовно усилие;

с) „устойчиво рибарство“ означава рибарството, отговарящо на целите и принципите, установени от Кодекса за поведение за отговорно рибарство, приет на Конференцията на Организацията по прехрана и земеделие на ООН (ФАО) през 1995 г.

[1] Регион на Сахара според позицията на Мароко.

Член 2

Цел

Настоящото споразумение установява рамка на правно управление, управление по отношение на околната среда, както и икономическо и социално управление за риболовните дейности, извършвани от кораби на Съюза, която по-конкретно урежда:

а) условията, при които корабите на Съюза могат да извършват риболовни дейности в риболовната зона;

б) икономическото и финансовото сътрудничество в сектора на рибарството, насочено към установяване на партньорство в областта на рибарството и укрепване на управлението на океаните;

в) административното сътрудничество за изпълнение на финансовото участие;

г) научното и техническото сътрудничество, насочено към гарантиране на устойчивата експлоатация на рибните ресурси в риболовната зона и към развиване на съответния сектор;

д) сътрудничеството по отношение на мерките за контрол и надзор, насочено към контрол на дейностите в риболовната зона, така че да се гарантира спазването на действащите правила и да се осигури ефикасността на мерките за опазване на рибните запаси и за управление на риболовните дейности, по-специално в борбата срещу незаконния, недекларирани и нерегулиран риболов.

Член 3

Принципи и цели при прилагането на настоящото споразумение

1. Страните се задължават да поощряват устойчивото рибарство в риболовната зона въз основа на принципа на недискриминация между различните флотове, намиращи се в нея.

2. Органите на Кралство Мароко се задължават да гарантират, че достъпът до риболовната зона е съобразен с дейността на риболовния флот на ЕС. Органите на Кралство Мароко се стараят европейският флот да получи подходящ дял от излишъците от рибни ресурси, като се отчитат специфичните особености на всяко споразумение. Европейския флот се ползва със същите технически условия за риболов, с каквито се ползват всички флотове.

3. Страните се ангажират да се информират взаимно за споразуменията и договореностите в областта на рибарството, подписани с трета страна.

4. Страните се договарят риболовните кораби на Съюза да ловят единствено остатъка от допустимия улов, посочен в член 62, параграфи 2 и 3 от Конвенцията на ООН по морско право, който е определен по ясен и прозрачен начин въз основа на наличните надеждни научни становища и обменената между страните информация за общото риболовно усилие по отношение на засегнатите запаси от всички флотове, извършващи дейност в риболовната зона.

5. При определянето на наличните за достъп ресурси от трансгранично преминаващи и далекомигриращи рибни запаси страните надлежно отчитат изготвяните на регионално равнище научни оценки, както и мерките за опазване и управление, приети от компетентните регионални организации за управление на рибарството.

6. Страните се задължават да осигурят изпълнението на настоящото споразумение в рамките на правното, икономическото и социалното управление и управлението по отношение на околната среда на риболовните дейности на корабите на Съюза.

7. С оглед на своите общи интереси страните се задължават да поддържат редовен диалог, да насърчават съгласуването и да обменят информация — по-специално по отношение на изпълнението на секторната политика в областта на рибарството и управлението на океаните.

8. Страните също така си сътрудничат при извършването на предварителни, текущи и последващи оценки, както и при осъществяването на мерки, програми и действия, основаващи се на настоящото споразумение.

9. Страните се задължават да прилагат изцяло Декларацията на Международната организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда по отношение на всички моряци, наети на кораби на Съюза, по-специално във връзка със свободата на сдружаване и колективното договаряне на работниците и премахването на дискриминацията, засягаща заетостта и упражняването на професия.

10. Настоящото споразумение е в съответствие с Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейския съюз и Кралство Мароко от 26 февруари 1996 г. (наричано по-нататък „Споразумението за асоцииране“). То допринася за осъществяването на общите цели на Споразумението за асоцииране и е насочено към осигуряването на екологична, икономическа и социална устойчивост на рибните ресурси.

11. Прилагането на настоящото споразумение се извършва в съответствие с член 1 от Споразумението за асоцииране относно развитието на диалога и сътрудничеството и член 2 от същото споразумение относно зачитането на демократичните принципи и основните права на човека.

Член 4

Достъп на корабите на Съюза до риболовната зона

Органите на Кралство Мароко се задължават да разрешат на корабите на Съюза да извършват риболовни дейности в риболовната зона в съответствие с настоящото споразумение.

Член 5

Условия за извършване на риболовни дейности и клауза за изключителни права

1. Корабите на Съюза могат да извършват риболовни дейности в риболовната зона, обхванатa от настоящото споразумение, само ако притежават разрешение за риболов, издадено в съответствие с това споразумение. Всяка риболовна дейност извън рамките на настоящото споразумение се забранява.

2. Органите на Кралство Мароко издават разрешения за риболов на корабите на Съюза единствено в съответствие с настоящото споразумение. Забранява се издаването на разрешения за риболов на корабите от Съюза извън рамките на настоящото споразумение, по-конкретно под формата на преки разрешения.

3. Приложимата за корабособствениците процедура за получаване на разрешение за риболов за даден кораб, приложимите такси и начинът на плащане са определени в протокола, в приложението и в допълненията към него.

4. Страните осигуряват прилагането на тези условия чрез целесъобразно административно сътрудничество между своите компетентни органи.

Член 6

Закони и разпоредби, приложими към риболовните дейности

1. С оглед на осигуряването на регулаторна рамка за устойчиво рибарство корабите на Съюза, извършващи дейност в риболовната зона, трябва да спазват законите и разпоредбите на Мароко, уреждащи риболовните дейности в тази зона, освен ако в настоящото споразумение е предвидено друго. Органите на Кралство Мароко уведомяват компетентните органи на Съюза за приложимите закони и разпоредби най-късно един месец преди датата на прилагане на настоящото споразумение.

2. Съюзът се задължава да вземе всички целесъобразни мерки, за да гарантира, че неговите кораби спазват настоящото споразумение и посочените закони и разпоредби, и да осигури ефективното прилагане на мерките за наблюдение, контрол и надзор на риболовните дейности, предвидени в настоящото споразумение.

Корабите на Съюза са длъжни да си сътрудничат с органите на Кралство Мароко, отговарящи за наблюдението, контрола и надзора.

3. Страните взаимно се уведомяват за всяко решение от общ характер, което може да се отрази върху дейностите на корабите на Съюза, извършвани в съответствие с настоящото споразумение. Страните взаимно се уведомяват за всички промени в съответните им области на политиката или законодателството в сектора на рибарството, които се отразяват върху дейностите на корабите на Съюза, извършвани в съответствие с настоящото споразумение.

Всяко изменение на законодателството, което се отразява върху дейностите на корабите на Съюза в риболовната зона, има изпълнителна сила по отношение на корабите на Съюза, считано от шестдесетия ден, освен в изключителни случаи, когато този срок е неприложим, след получаване от органите на Съюза на уведомлението от страна Мароко.

ОБЩИ АНГАЖИМЕНТИ И ЗАДЪЛЖЕНИЯ

Член 7

Партньорство

Страните се договарят да засилят своето партньорство, като включат в него и сътрудничеството в научната сфера, сътрудничеството между икономическите оператори и сътрудничеството в областта на наблюдението, контрола и надзора и борбата срещу незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов, както и административното сътрудничество при прилагането на политика за устойчиво рибарство.

Член 8

Сътрудничество в научната сфера

1. През периода, обхванат от споразумението, страните си сътрудничат в наблюдението на състоянието на ресурсите в риболовната зона. За целта се договаря провеждането на съвместно научно заседание, което се свиква веднъж годишно, последователно в Съюза и в Мароко.

2. Въз основа на заключенията от научното заседание и с оглед на най-добрите налични научни становища страните провеждат консултации помежду си в рамките на Съвместния комитет, предвиден в член 13, и при необходимост предприемат по взаимно съгласие мерки за гарантиране на устойчивото управление на рибните ресурси.

3. Страните се задължават да провеждат консултации помежду си — пряко или чрез компетентните международни организации — за да гарантират управлението и опазването на биологичните ресурси и сътрудничеството в съответните научни изследвания.

Член 9

Сътрудничество между икономическите оператори

1. Страните насърчават икономическото, научното и техническото сътрудничество в сектора на рибарството и свързаните с него сектори. Те провеждат консултации помежду си, насочени към улесняването и насърчаването на различните мерки, които могат да бъдат предприети за целта.

2. Страните се задължават да насърчават обмена на информация за риболовните техники и уреди, методите за съхранение и промишлените процеси на преработка на продуктите от риболов.

3. Страните полагат усилия да създадат условия, благоприятстващи насърчаването на контактите между техните предприятия в техническата, икономическата и търговската сфера, чрез установяването на благоприятна среда за стопанска дейност и инвестиции.

4. Страните по-специално насърчават стимулирането на инвестициите, които са в техен общ интерес, в съответствие с действащото им законодателство.

Член 10

Сътрудничество в областта на наблюдението, контрола и надзора и борбата срещу незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов

1. Страните се задължават да си сътрудничат в наблюдението, контрола и надзора на риболовните дейности в риболовната зона и в борбата срещу незаконния, недекларирaн и нерегулиран риболов с оглед на установяване на устойчиво рибарство.

2. Органите на Кралство Мароко гарантират ефективното прилагане на разпоредбите за контрол на рибарството, предвидени в настоящото споразумение и протокола към него. Корабите на Съюза си сътрудничат с компетентните органи на Мароко, отговорни за извършването на контрола.

Член 11

Административно сътрудничество

С цел да гарантират ефикасността на мерките за опазване и управление на рибните ресурси, страните:

– развиват административно сътрудничество, с което се гарантира, че корабите на Съюза спазват разпоредбите на настоящото споразумение и, по-специално, разпоредбите, посочени в член 6 от него,

– си сътрудничат, за да предотвратят и да се борят с незаконния риболов, по-специално чрез обмяна на информация и тясно административно сътрудничество.

Член 12

Финансово участие

1. Финансовото участие е определено в протокола, в приложението и в допълненията към него.

2. Финансовото участие, посочено в параграф 1, включва:

а) финансова компенсация от Съюза във връзка с достъпа на корабите на Съюза до риболовната зона;

б) таксите, плащани от собствениците на кораби на Съюза;

в) секторна подкрепа от ЕС за прилагането на политика за устойчиво рибарство и управление на океаните, която е обект на годишно и многогодишно програмно планиране.

3. Предоставяното от Съюза финансово участие се изплаща всяка година съгласно протокола.

4. Страните разглеждат справедливото географско и социално разпределение на социално-икономическите ползи, произтичащи от настоящото споразумение, по-специално по отношение на инфраструктурата, основните социални услуги, създаването на предприятия, професионалното обучение, проектите за развитие и модернизация на сектора на рибарството, за да се уверят, че посоченото разпределение облагодетелства засегнатото население пропорционално на риболовните дейности.

5. Размерът на финансовото участие, посочено в параграф 2, буква а), може да бъде преразгледан от Съвместния комитет в следните случаи:

а) намаляване на възможностите за риболов за корабите на Съюза в приложение на мерки за управление на съответните запаси, целящи опазването и устойчивата експлоатация на ресурсите въз основа на най-добрите налични научни становища;

б) увеличаване на възможностите за риболов, предоставени на корабите на Съюза, когато съгласно най-добрите налични научни становища състоянието на ресурсите го позволява;

в) временно преустановяване или денонсиране съгласно предвиденото в членове 20 и 21 от споразумението.

6. Посоченото в параграф 2, буква в) финансово участие:

а) не е обвързано с плащанията за достъп, посочени в параграф 2, букви а) и б);

б) се определя и обуславя от изпълнението на целите на секторната подкрепа в съответствие с протокола и с годишното и многогодишното програмно планиране, насочено към неговото прилагане.

7. Размерът на финансовото участие, посочено в параграф 2, буква в), може да бъде преразгледан от Съвместния комитет в случай на преоценка на условията за отпускане на финансова подкрепа за изпълнение на секторната политика.

ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 13

Съвместен комитет

1. Създава се Съвместен комитет, съставен от представители на страните. Той отговаря за наблюдението на прилагането на настоящото споразумение и може да приема изменения на протокола, както и на приложението и допълненията към него.

2. Съвместният комитет:

а) осъществява надзор на изпълнението, тълкуването и прилагането на настоящото споразумение, и по-специално по отношение на определянето на посоченото в член 12, параграф 6, буква б) годишно и многогодишно програмно планиране и оценката на неговото изпълнение;

б) определя и оценява годишното и многогодишното програмно планиране на финансовото участие, посочено в член 12, параграф 2, буква в);

в) разглежда посоченото в член 12, параграф 4 географско и социално разпределение на социално-икономическите ползи за засегнатото население;

г) осигурява необходимата координация по въпроси от общ интерес в областта на рибарството;

д) действа като форум за уреждане по взаимно съгласие на спорове, които биха могли да възникнат при тълкуването или прилагането на споразумението.

3. Съвместният комитет може да одобрява измененията на протокола, както и на приложението и допълненията към него, отнасящи се до:

а) преразглеждането на възможностите за риболов и, съответно, на финансовото участие, посочено в член 12, параграф 2, букви а) и б);

б) условията за секторна подкрепа и, съответно, за финансовото участие, посочено в член 12, параграф 2, буква в);

в) техническите и другите условия, при които корабите на Съюза извършват риболовните си дейности;

г) всяка друга функция, за която страните се договарят по взаимно съгласие, включително в областта на борбата срещу незаконния, недекларирал и нерегулиран риболов и управлението на океаните.

5. Съвместният комитет заседава най-малко веднъж годишно, последователно в Мароко и в Съюза или на друго място, за което двете страни са се споразумели, и се председателства от страната — домакин на заседанието. Той може да се събира на извънредно заседание по искане на една от страните.

Заключенията от заседанията на Съвместния комитет се записват в протокол, който се подписва от страните.

6. Съвместният комитет може да приеме свой процедурен правилник.

Член 14

Район на прилагане

Настоящото споразумение се прилага на териториите, където се прилагат, от една страна, Договорът за създаване на Европейския съюз, а от друга — законите и разпоредбите, посочени в член 6, параграф 1.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 15

Уреждане на спорове

В случай на спорове по тълкуването или прилагането на настоящото споразумение страните провеждат консултации помежду си.

Член 16

Статут на протокола и приложението и допълненията към него и на размяната на писма

Протоколът и приложението и допълненията към него, както и размяната на писма, придружаваща споразумението, са неделима част от настоящото споразумение и попадат в обхвата на настоящите заключителни разпоредби.

Член 17

Езици и влизане в сила

Настоящото споразумение е съставено на арабски, английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са автентични.

Настоящото споразумение влиза в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

Член 18

Срок

Настоящото споразумение се прилага за неопределен период.

Член 19

Временно прилагане

Настоящото споразумение може да се прилага временно по взаимно съгласие, изразено чрез размяна на уведомления между двете страни, считано от датата на подписването, за което Съветът на Европейския съюз е дал разрешение.

Член 20

Временно преустановяване

1. Прилагането на настоящото споразумение може временно да се преустанови по инициатива на една от страните в един или повече от следните случаи:

а) когато обстоятелства, различни от природни явления, които са извън възможностите за контрол на някоя от страните, са такива, че възпрепятстват извършването на риболовни дейности в риболовната зона;

б) когато възникне спор между страните относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, по-специално във връзка с членове 6, 10 и 12;

в) когато една от страните не спазва разпоредбите на настоящото споразумение;

г) когато настъпят значителни промени в секторната политика, довела до сключването на настоящото споразумение, които пораждат искане у една от страните то да бъде изменено.

2. Заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за временното преустановяване на прилагането на споразумението, като то поражда действие 3 месеца след получаването на уведомлението. Изпращането на посоченото уведомление води до започването на консултации между страните с оглед уреждане на спора по взаимно съгласие в рамките на три месеца.

3. Ако различията не се уредят по взаимно съгласие и се пристъпи към временно преустановяване на прилагането на споразумението, страните продължават да провеждат консултации помежду си с цел намиране на решение на спора. След уреждане на спора, ако не е договорено друго, прилагането на споразумението се възобновява и размерът на финансовото участие, посочено в член 12, параграф 2, се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за периода на временното преустановяване.

Член 21

Денонсиране

1. Настоящото споразумение може да се денонсира по инициатива на една от страните в един или повече от следните случаи:

а) когато обстоятелства, различни от природни явления, които са извън възможностите за контрол на някоя от страните, са такива, че възпрепятстват извършването на риболовни дейности в риболовната зона;

б) намаляване на съответните запаси;

в) намаляване в използването на възможностите за риболов, отпуснати на корабите на Съюза;

г) при нарушение на поетите от страните задължения по отношение на борбата срещу незаконния, недекларирани и нерегулиран риболов;

д) когато възникне спор между страните относно тълкуването или прилагането на настоящото споразумение;

е) когато една от страните не спазва разпоредбите на настоящото споразумение;

ж) когато настъпят значителни промени в секторната политика, довела до сключването на настоящото споразумение, които пораждат искане у една от страните то да бъде изменено.

2. Заинтересованата страна уведомява писмено другата страна за денонсирането на споразумението, като то поражда действие 6 месеца след получаването на уведомлението, освен ако страните решат по взаимно съгласие да удължат този срок.

3. От момента на уведомяването за денонсирането страните провеждат консултации помежду си с оглед уреждане на спора по взаимно съгласие в рамките на шест месеца.

4. За годината, през която денонсирането поражда действие, размерът на финансовото участие, посочено в член 12, се намалява пропорционално и *pro rata temporis*. Подобно намаляване се прилага и когато една от страните прекрати временното прилагане.

Член 22

Преразглеждане

Страните се договарят за преразглеждане на настоящото споразумение, така че да бъде отчетено всяко изменение на рамката за правно, икономическо и социално управление и управление по отношение на околната среда, което може да окаже въздействие върху риболовните дейности на Съюза.

Член 23

Отмяна

Споразумението за партньорство в областта на рибарството между Европейската общност и Кралство Мароко, влязло в сила на 28 февруари 2007 г., се отменя.

ПРОТОКОЛ

за прилагане на Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Кралство Мароко

Член 1

Определения

За целите на настоящия протокол се прилагат определенията, посочени в член 1 от споразумението, с изключение на измененията по-долу, които се допълват, както следва:

1. „Споразумение в областта на рибарството“ означава Споразумението за партньорство в областта на устойчивото рибарство между Европейския съюз и Кралство Мароко, както и размяната на писма, която го придружава;

2. „протокол“ означава настоящият протокол за прилагане на Споразумението в областта на рибарството, приложението и допълненията към него;

3. „разтоварване“ означава разтоварването на дадено количество продукти от риболов от борда на риболовен кораб на сушата;

4. „трансбордиране“ означава разтоварването на всички или някои продукти от риболов от борда на един кораб на борда на друг кораб;

5. „наблюдател“ означава всяко оправомощено от национален орган лице, което е натоварено съгласно разпоредбите на приложението да наблюдава изпълнението на правилата, приложими към риболовната дейност, или да наблюдава тази дейност с научна цел;

6. „лиценз за риболов“ означава административно разрешение, издадено от Дирекцията на корабособственика срещу заплащане, което му дава право за риболов в зоната на управление за периода, за който то е било предоставено;

7.„оператор“ означава всяко физическо или юридическо лице, което управлява или притежава предприятие, извършващо която и да е от дейностите, свързани с който и да е етап от веригата за производство, преработка, предлагане на пазара, дистрибуция и търговия на дребно на продукти от риболов и аквакултури;

8. „Делегацията“ означава Делегацията на Европейския Съюз в Мароко;

9. „Дирекцията“ означава Дирекция „Морски риболов“ към Министерството на земеделието, морския риболов, развитието на селските райони, водите и горите.

Член 2

Цел

Целта на настоящия протокол е да се приложат разпоредбите на Споразумението в областта на рибарството, като по-специално се установят условията за достъп на корабите на Съюза до риболовната зона, определена в член 1, буква з) от посоченото споразумение, както и разпоредбите за осъществяване на партньорството в областта на устойчивото рибарство.

Член 3

Възможности за риболов

1. От датата на прилагането на настоящия протокол и за периода, определен в член 16, възможностите за риболов, предоставени съгласно член 5 от Споразумението в областта на рибарството, се определят, както следва:

а) за категорията „Непромишлен пелагичен риболов с мрежи гъргър — север“: 22 кораба, наричана по-нататък „категория 1“;

б) за категорията „Непромишлен риболов с дънни парагади — север“: 35 кораба, наричана по-нататък „категория 2“;

в) за категорията „Непромишлен риболов с влачещи и други въдици — юг“: 10 кораба, наричана по-нататък „категория 3“;

г) за категорията „Дънен риболов с дънни тралове и дънни парагади — юг“: 16 кораба, наричана по-нататък „категория 4“;

д) за категорията „Непромишлен улов на риба тон с въдици“: 27 кораба, наричана по-нататък „категория 5“;

е) за категорията „Промишлен пелагичен риболов с пелагични или полупелагични тралове и с мрежи гъргър“ — годишна квота в размер на:

i) 85 000 t за първата година на прилагане, 18 кораба;

ii) 90 000 t за втората година на прилагане, 18 кораба;

iii) 100 000 t за третата и четвъртата година на прилагане, 18 кораба,

наричана по-нататък „категория 6“.

2. Параграф 1 се прилага при условията на членове 5, 10 и 20 от настоящия протокол.

3. Съгласно член 5 от Споразумението в областта на рибарството корабите на Съюза могат да извършват риболовни дейности в риболовната зона само ако притежават лиценз за риболов, издаден съгласно разпоредбите на настоящия протокол и съгласно описаните в приложението към него условия.

4. Съгласно разпоредбите на член 3, параграф 4 от Споразумението в областта на рибарството страните се договарят да обменят в рамките на заседанията на Съвместния комитет информация за улова или за общото риболовно усилие по отношение на засегнатите запаси от всички флотове, извършващи дейност в риболовната зона.

Член 4

Финансово участие

1. Общата прогнозна годишна стойност на настоящия протокол възлиза на:

1.1. 48 100 000 EUR за първата година от прилагането. Тази сума се разпределя, както следва:

а) 37 000 000 EUR под формата на финансовото участие, посочено в член 12 от Споразумението в областта на рибарството, разпределено, както следва:

i) 19 100 000 EUR като финансова компенсация за достъпа на корабите на Съюза до риболовната зона в съответствие с член 12,

параграф 2, буква а) от Споразумението в областта на рибарството;

ii) 17 900 000 EUR като секторна подкрепа в съответствие с член 12, параграф 2, буква в) от Споразумението в областта на рибарството;

б) 11 100 000 EUR, отговарящи на прогнозната стойност на дължимите от корабособствениците такси в съответствие с член 12, параграф 2, буква б) от Споразумението в областта на рибарството;

1.2. 50 400 000 EUR за втората година от прилагането. Тази сума се разпределя, както следва:

а) 38 800 000 EUR под формата на финансовото участие, посочено в член 12 от Споразумението в областта на рибарството, разпределено, както следва:

i) 20 000 000 EUR като финансова компенсация за достъпа на корабите на Съюза до риболовната зона в съответствие с член 12, параграф 2, буква а) от Споразумението в областта на рибарството;

ii) 18 800 000 EUR като секторна подкрепа в съответствие с член 12, параграф 2, буква в) от Споразумението в областта на рибарството;

б) 11 600 000 EUR, отговарящи на прогнозната стойност на дължимите от корабособствениците такси в съответствие с член 12, параграф 2, буква б) от Споразумението в областта на рибарството;

1.3. 55 100 000 EUR за третата и четвъртата година от прилагането. Тази сума се разпределя, както следва:

а) 42 400 000 EUR под формата на финансовото участие, посочено в член 12 от Споразумението в областта на рибарството, разпределено, както следва:

i) 21 900 000 EUR като финансова компенсация за достъпа на корабите на Съюза до риболовната зона в съответствие с член 12, параграф 2, буква а) от Споразумението в областта на рибарството;

ii) 20 500 000 EUR като секторна подкрепа в съответствие с член 12, параграф 2, буква в) от Споразумението в областта на рибарството;

б) 12 700 000 EUR, отговарящи на прогнозната стойност на дължимите от корабособствениците такси в съответствие с член 12, параграф 2, буква б) от Споразумението в областта на рибарството.

2. Съгласно разпоредбите на член 12 от Споразумението в областта на рибарството, и по-специално на параграф 4 от него, при спазване на разпоредбите на член 5 органите на Кралство Мароко използват финансовото участие в съответствие с разпоредбите, предвидени в членове 6 и 7 от настоящия протокол.

3. Параграф 1 се прилага при спазване на разпоредбите на членове 5, 10, 18, 19 и 20 от настоящия протокол.

4. Финансовото участие, посочено в член 12, параграф 2, букви а) и в) от Споразумението в областта на рибарството, се плаща на главния ковчежник на Кралство Мароко по специална сметка, открита в Държавната хазна на Кралство Мароко, чиито банкови реквизити се предоставят от органите на Кралство Мароко.

Член 5

Преразглеждане на възможностите за риболов

1. Възможностите за риболов, посочени в член 3 от настоящия протокол, могат да бъдат преразгледани от Съвместния комитет в съответствие с член 13, параграф 3, буква а) от Споразумението в областта на рибарството по взаимно съгласие и доколкото преразглеждането не застрашава устойчивостта на ресурсите в риболовната зона. Преразглеждането може да се отнася до броя на корабите, до целевите видове или до квотите, разпределени по член 3 за всяка категория.

2. В съответствие с член 12, параграф 5 от Споразумението в областта на рибарството, в случай на увеличаване или намаляване на възможностите за риболов, финансовата компенсация, посочена в член 12, параграф 2, буква а) от същото споразумение, се преразглежда пропорционално на възможностите за риболов, *pro rata temporis* и въз основа на стойността на прогнозния улов за съответните категории. Преразглеждането се одобрява от Съвместния комитет.

Независимо от това не се разрешава увеличаване на възможностите за риболов, отговарящо на удвоения размер на платената от Съюза финансова компенсация, посочена в член 12, параграф 2, буква а) от Споразумението в областта на рибарството.

Член 6

Разпределяне на финансовата компенсация за достъп до риболовната зона и на плащаните от корабособствениците такси

1. Финансовата компенсация, посочена в член 12, параграф 2, буква а), и таксите, посочени в член 12, параграф 2, буква б) от Споразумението в областта на рибарството, са предмет на справедливо географско и социално разпределение от гледна точка на социално-икономическите ползи, за да се гарантира, че посоченото разпределение облагодетелства засегнатото население в съответствие с член 12, параграф 4 от Споразумението в областта на рибарството.

2. Най-късно 3 месеца след началната дата на прилагане на настоящия протокол органите на Кралство Мароко представят метода, осигуряващ географското и социалното разпределяне, посочено в параграф 1, както и схемата за разпределяне на средствата, която трябва да бъде обсъдена в рамките на Съвместния комитет.

3. Всяко съществено изменение на географското и социалното разпределение се разглежда от страните в рамките на Съвместния комитет.

4. Всяка година органите на Кралство Мароко представят в рамките на 3 месеца годишен доклад за социалното и географското разпределение за предходния период.

5. Преди изтичането на срока на действие на протокола органите на Кралство Мароко представят окончателен доклад за социалното и географското разпределение на средствата, посочени в параграф 1.

Член 7

Разпределяне на секторната подкрепа

1. Секторната подкрепа, посочена в член 12, параграф 1, буква в) от Споразумението в областта на рибарството, спомага за разработването и прилагането на секторната политика в рамките на националната стратегия за развитие на сектора на рибарството.

2. Най-късно 3 месеца след началната дата на прилагане на настоящия протокол Съвместният комитет приема многогодишна секторна програма и подробни правила за прилагането ѝ, които включват по-специално:

а) годишните и многогодишните насоки във връзка с използването на конкретната сума от секторната подкрепа в съответствие с член 12, параграф 4 от Споразумението в областта на рибарството;

б) годишните и многогодишните цели, които трябва да бъдат изпълнени, за да се развие устойчивото рибарство, като се вземат под внимание приоритетите, определени от органите на Кралство Мароко в рамките на националната секторна политика;

в) критериите, докладите и процедурите, включително бюджетните и финансовите показатели и методите за контрол и одит, които трябва да се използват, за да се изготви годишна оценка на постигнатите резултати.

3. Всички изменения в тези насоки, цели, критерии и показатели за оценка се одобряват от страните в рамките на Съвместния комитет.

4. Органите на Кралство Мароко представят годишен доклад за напредъка на проектите, изпълнявани в рамките на секторната подкрепа, който се разглежда от Съвместния комитет. Структурата на доклада се определя от Съвместния комитет най-късно 3 месеца след началната дата на прилагане на настоящия протокол.

5. В зависимост от естеството на проектите и продължителността на периода за тяхното изпълнение, при завършването им органите на Кралство Мароко представят доклад за изпълнението им, който се разглежда от Съвместния комитет. Съдържанието на доклада се определя от Съвместния комитет.

6. Преди изтичането на срока на действие на протокола органите на Кралство Мароко представят окончателен доклад за използването на предвидената в настоящия протокол секторна подкрепа, в т.ч. елементите, посочени в предходните параграфи.

7. Ако е необходимо, страните продължават да наблюдават използването на секторната подкрепа в продължение на не повече от 6 месеца след изтичането на срока на действие, временното преустановяване или денонсирането на настоящия протокол, както е предвидено в настоящия протокол. Независимо от това всяко действие или проект, които по-рано са били утвърдени от Съвместния комитет, се разглеждат, за да се даде възможност за евентуално продължаване на наблюдението на действието или проекта за допълнителен срок от най-много 6 месеца.

8. Страните приемат план за комуникация и видимост по отношение на Споразумението в областта на рибарството. Планът се одобрява на първото заседание на Съвместния комитет.

Член 8

Плащания

1. Плащането на финансовото участие, предвидено в член 12, параграф 2, буква а) от Споразумението в областта на рибарството, се извършва:

а) през първата година — най-късно 2 месеца след заседанието на Съвместния комитет, на което е одобрен методът за разпределяне, посочен в член 6, параграф 2;

б) през следващите години — на датата на годишнината от началото на прилагането на настоящия протокол, при условие че Съвместният комитет е изготвил анализ в съответствие с параграфи 4 и 5.

2. Плащането на финансовото участие, предвидено в член 12, параграф 2, буква в) от Споразумението в областта на рибарството се извършва:

а) през първата година — най-късно 2 месеца, след като Съвместният комитет е одобрил годишното и многогодишното програмно планиране, предвидено в член 7, параграф 2 от настоящия протокол;

б) през следващите години — 2 месеца, след като Съвместният комитет е одобрил резултатите за предходната година и годишното програмно планиране за следващия период.

3. Плащането на таксите, дължими от корабособствениците, се извършва съгласно условията, предвидени в глава I, раздел Д от приложението към настоящия протокол.

4. Всяка година Съвместният комитет установява съответствието между резултатите и програмното планиране, както и между плащанията и схемата на географското и социалното разпределение.

5. В случай на несъответствие между програмното планиране или метода, описан в член 6, параграфи 2 и 3, и резултатите, включително относно географското и социалното разпределение, плащанията и свързаните с тях риболовни дейности могат да бъдат преразгледани или, ако е необходимо, частично или напълно преустановени. В подобни случаи страните продължават консултациите помежду си и, след като Съвместният комитет установи, че са налице условията, предвидени в параграф 4, плащанията и риболовните дейности се възобновяват.

Член 9

Координиране в научната сфера

1. В съответствие с членове 3 и 8 от Споразумението в областта на рибарството страните по него се задължават да провеждат редовно или по целесъобразност научни заседания с цел разглеждане на научните въпроси и, ако е необходимо, прогнозна оценка на стойността на улова при първа продажба на мястото на разтоварване или на пазарите по местоназначение, по искане на Съвместния комитет.

2. Мандатът, съставът и организацията на научните заседания се определят от Съвместния комитет.

Член 10

Риболовни кампании с научна цел

За целите на научните изследвания и подобряването на научно-техническите познания, по искане на Съвместния комитет, в риболовната зона може да се организира риболовна кампания с научни цели. Условията за осъществяване на такава кампания се определят в съответствие с разпоредбите, предвидени в глава III от приложението към настоящия протокол.

Член 11

Сътрудничество между икономическите оператори

В съответствие с действащото законодателство и разпоредби страните насърчават контактите и допринасят за съдействието между икономическите оператори в следните области:

а) развитието на свързаните с риболова отрасли — по-конкретно корабостроене, кораборемонт, производство на материали и на риболовни съоръжения;

б) развитието на обмена на професионални познания и обучението на кадри в сектора на морския риболов;

в) предлагането на продукти от риболов на пазара;

г) маркетинга;

д) аквакултурите и синята икономика.

Член 12

Неизпълнение на разпоредби и задължения, произтичащи от настоящия протокол

Съгласно разпоредбите на настоящия протокол и действащото законодателство в риболовната зона, в случай на неизпълнение на разпоредби и задължения, произтичащи от прилагането на настоящия протокол, органите на Кралство Мароко си запазват правото да прилагат санкциите, посочени в приложението.

Член 13

Електронен обмен на данни

Страните се задължават да въведат възможно най-бързо необходимите системи за електронен обмен (например системата ERS) на всички данни и документи, свързани с техническото управление на протокола, като например данни за улова, местоположение по VMS и уведомления за влизане и напускане на зоната от корабите на Съюза, които извършват дейност в съответствие с настоящото Споразумение в областта на рибарството.

Член 14

Поверителност

1. Страните се задължават всички поименни данни, свързани с риболовните кораби на Съюза и с техните риболовни дейности, обхванати от споразумението, включително данните, събрани от наблюдатели, да бъдат обработвани в съответствие с принципите на поверителност и защита на данните.

2. Страните гарантират, че публично ще бъдат огласявани единствено обобщените данни за риболовните дейности в риболовната зона.

3. Данните, които могат да се считат за поверителни, се използват от компетентните органи изключително за прилагането на споразумението и за целите на управлението, наблюдението, контрола и надзора на риболова.

4. Що се отнася до личните данни, предавани от Съюза, Съвместният комитет може да установи подходящи предпазни мерки и правни средства за защита в съответствие с Общия регламент относно защитата на данните.

Член 15

Влизане в сила

Настоящият протокол, приложението и допълненията към него влизат в сила на датата, на която страните се уведомят взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.

Член 16

Срок

Независимо от разпоредбите на член 18 от Споразумението в областта на рибарството настоящият протокол се прилага за период от 4 години, считано от датата на неговото влизане в сила или — според случая — от неговото временно прилагане.

Член 17

Временно прилагане

Настоящият протокол може да се прилага временно по взаимно съгласие, изразено чрез размяна на уведомления между двете страни, считано от датата на подписването, за което Съветът на Европейския съюз е дал разрешение.

Член 18

Временно преустановяване

Прилагането на настоящия протокол може да бъде временно преустановено по инициатива на една от страните в съответствие с член 20 от Споразумението в областта на рибарството.

Член 19

Денонсиране

Настоящият протокол може да бъде денонсиран по инициатива на една от страните в съответствие с член 21 от Споразумението в областта на рибарството.

Член 20

Преразглеждане

Настоящият протокол може да бъде преразглеждан по инициатива на една от страните в съответствие с член 22 от Споразумението в областта на рибарството.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ ОТ КОРАБИТЕ НА СЪЮЗА В РИБОЛОВНАТА ЗОНА

ГЛАВА I

РАЗПОРЕДБИ ЗА ПОДАВАНЕ НА ЗАЯВЛЕНИЯ И ИЗДАВАНЕ НА ЛИЦЕНЗ

А. Подаване на заявления за лиценз

1. Лиценз за риболов в риболовната зона могат да получат само кораби, отговарящи на изискванията.

2. При отсъствие на забрана за риболов в риболовната зона на името на корабособственика, капитана или на самия кораб и в случай че корабът не фигурира в официалния списък на кораби, извършващи незаконен, недекларирaн и нерегулиран риболов, се приема, че корабът отговаря на изискванията.

3. Корабите трябва да са изрядни по отношение на действащото законодателство и да са изпълнили всички предходни задължения, произтичащи от техните риболовни дейности в риболовната зона.

4. Органите на Съюза представят на Дирекция „Морски риболов“ към Министерството на земеделието, морския риболов, развитието на селските райони, водите и горите (наричана по-нататък „Дирекцията“) списъците на корабите, подали заявления за извършване на риболовни дейности в рамките на ограниченията, определени във техническите фишове, приложени към протокола, най-малко 20 дни преди началната дата на срока на валидност на лиценза, за който се подава заявление.

Тези списъци:

а) се изпращат на Дирекцията по електронна поща на адресите, съобщени чрез размяна на писма преди началната дата на прилагане на протокола;

б) указват броя на корабите по категории риболов и по зони на управление; в тях се посочват също, за всеки кораб, основните характеристики, сумата на плащанията, разбити по глави, и риболовният уред (или уреди), който ще бъде използван за срока на лиценза, за който се подава заявление, а за категория 6 — поисканата квота в тонове улов въз основа на месечните прогнози.

5. За категория 6, ако уловът за даден месец:

а) достигне прогнозираната месечна квота на кораба преди края на въпросния месец, корабособственикът има възможност, посредством органите на Съюза, да предостави на Дирекцията актуализирани месечни прогнози за улова си и да подаде заявление за увеличаване на посочената прогнозирана месечна квота;

б) остане под нивото на прогнозираната месечна квота на кораба, съответното количество от квотата или от съответната такса се кредитира за следващия период на дейност през текущата календарна година.

6. Индивидуалните заявления за лиценз, групирани по категории риболов, се представят в Дирекцията едновременно с предаването на списъците, посочени по-горе, в съответствие с образеца на формуляра от допълнение 1.

7. Всяко заявление за лиценз трябва да се придружава от:

а) копие от тонажното свидетелство, надлежно заверено от държавата на знамето;

б) скорошна цифрова цветна снимка с минимална графична резолюция 1400 x 1050 пиксела, заверена в съответствие с действащите процедури в държавата на знамето, която показва страничен изглед на кораба в актуалното му състояние и на която ясно се виждат буквите и цифрите на регистрационния номер. Минималните размери на снимката трябва да са 15 cm x 10 cm;

в) доказателство за извършено плащане на годишните такси за лиценз за риболов, определени от действащото законодателство, на таксите и разходите за наблюдатели в съответствие с раздел Д по-долу;

г) всички други документи или удостоверения, изисквани по силата на конкретните разпоредби, приложими в зависимост от вида кораб в съответствие с настоящия протокол.

8. При подновяването, в рамките на настоящия протокол, на лиценз за следващата година за кораб, в чиито технически характеристики няма промяна, към заявлението за лиценз се прилагат само документи, доказващи плащането на таксите за лиценза за риболов, другите такси и разходите за наблюдатели.

9. Формулярите на заявленията за лиценз, както и всички посочени в точка 6 документи, съдържащи необходимата информация за издаването на риболовен лиценз, се изпращат по електронна поща до Дирекцията от органите на Съюза.

Б. Издаване на лиценз

1. Дирекцията издава лицензите за риболов на органите на Съюза посредством Делегацията на Европейския съюз в Мароко (наричана по-нататък „Делегацията“) в срок от 15 дни от получаването на всички документи, посочени в точка 6 по-горе, за всички кораби.

2. В случай на отказ Дирекцията съобщава на органите на Съюза причините, поради които е отказан лиценз за риболов.

3. Лицензите за риболов се изготвят в съответствие с данните, съдържащи се в техническите фишове съгласно образците в допълнение 2, като се посочва по-специално зоната на управление, разстоянието от брега, данните на устройството за позициониране и локализация с непрекъснато действие чрез спътникова връзка (сериен номер на VMS), разрешените риболовни уреди, основните видове, разрешените размери на окото на мрежата, допустимият прилов, както и — за категория 6 — прогнозираната месечна квота на разрешения за кораба улов.

4. Може да бъде разрешено увеличаване на прогнозираната месечна квота на кораба в рамките на количествените ограничения, определени в съответния технически фиш.

5. Лицензи за риболов се издават само за кораби, спазили всички административни формалности, необходими за издаването на лиценз.

6. Страните се споразумяват да насърчават въвеждането на електронна система за издаване на лицензи.

В. Валидност и използване на лицензите

1. С изключение на първата година, която започва на началната дата на прилагане на протокола и приключва най-късно на 31 декември, лицензите за риболов са валидни за период от:

а) една календарна година (категория 5), съответстваща на периода от началната дата на срока на валидност на лицензa до 31 декември;

б) едно тримесечие (категории 1, 2, 3 и 4), съответстващо на един от тримесечните периоди с начало 1 януари, 1 април, 1 юли или 1 октомври;

в) един месец (категория 6), съответстващ на периода от началната дата на срока на валидност на лицензa до края на месеца.

За последната година на прилагане, която започва на 1 януари и завършва на датата на изтичане на срока на действие на протокола, горепосочените периоди *de facto* се съкращават в случай на изтичане на срока на действие на протокола.

2. Лицензите за риболов са валидни само за срока, за който се отнасят платените такси, и за зоната на управление, видовете риболовни уреди и категорията риболов, посочени във въпросните лицензи.

3. Всеки лиценз за риболов се издава за конкретен кораб и не може да бъде преотстъпван. Същевременно, при доказани форсмажорни обстоятелства — например в случай на загуба или продължителен престой на кораб поради сериозна техническа повреда, надлежно констатирана от компетентните органи на държавата на знамето и по искане на органите на Съюза, лицензът на кораба се отменя. Новият лиценз се издава във възможно най-кратък срок — в съответствие с разпоредбите относно подаването на заявления и издаването на лицензи — на друг кораб от същата категория риболов, чийто тонаж не надвишава този на кораба с отменения лиценз.

4. В случай на отмяна корабособственикът или негов представител връща на Дирекцията отменения лиценз за риболов.

5. Лицензът за риболов се съхранява на борда на кораба през цялото време и се представя на инспектиращите органи при всяка проверка.

Г. ТАКСИ ЗА ЛИЦЕНЗ ЗА РИБОЛОВ И ДРУГИ ТАКСИ

1. Годишните такси за лиценз за риболов се определят от законите и разпоредбите, регулиращи риболовните дейности в риболовната зона.

2. Таксите за лиценз покриват календарната година, в която е издаден той, и се заплащат при подаване на първото за текущата година заявление за лиценз. Сумите на таксите за лиценз включват всички други свързани с тях такси и данъци, с изключение на пристанищните такси и таксите за обслужване.

3. В допълнение към таксите за лиценз за риболов се изчисляват и други такси за всеки кораб въз основа на ставките, определени в техническите фишове съгласно образците в допълнение 2.

4. Таксите се изчисляват пропорционално на периода на фактическа валидност на лиценза за риболов, като се отчитат евентуалните периоди на естествено възстановяване.

Д. НАЧИНИ НА ПЛАЩАНЕ

1. Таксите за лицензите за риболов, другите такси и разходите за наблюдатели се плащат на главния министерски ковчежник към Министерството на земеделието, морския риболов, развитието на селските райони, водите и горите, по банкова сметка

номер 0018100078000 20110750201 в Bank Al Maghrib (Мароко), преди издаването на лицензите за риболов.

2. Таксата за улов на кораби от категория 5 се заплаща, както следва:

а) фиксираната авансова сума от 7 000 EUR на кораб, посочена в техническия фиш, се заплаща преди началото на риболовната дейност;

б) авансовото плащане се изчислява пропорционално на периода на валидност на лицензa;

в) преди 30 юни органите на Съюза представят на Дирекцията отчет за дължимите такси за предходната риболовна година на база докладите за улова, подадени от всеки корабособственик, които са проверени и валидирани от компетентните органи на държавата на знамето и от органите на Кралство Мароко;

г) за последната година на прилагане на протокола отчетът за дължимите такси за предходната риболовна година се представя в срок от 4 месеца след изтичане на срока на действие на протокола;

д) окончателният отчет се изпраща на заинтересованите корабособственици, които, след уведомлението за одобрение на сумите от Дирекцията, разполагат с 30 дни да погасят своите финансови задължения. Не по-късно от месец и половина след това уведомление органите на Съюза изпращат на Дирекцията документа, доказващ извършеното от корабособственика плащане в евро по сметката, посочена в точка 1, на главния ковчежник на Мароко;

е) ако сумата по окончателния отчет е по-малка от аванса, разликата не подлежи на възстановяване;

ж) корабособствениците предприемат всички необходими мерки, за да гарантират, че евентуалните допълнителни плащания са извършени в рамките на крайните срокове, посочени в буква д);

з) неспазването на задълженията по буква д) води до автоматично преустановяване на лицензa за риболов до момента, в който те бъдат изпълнени от корабособственика.

3. Плащането на таксата за квотите, разпределени за траулери от категория 6, се извършва по следния начин:

а) таксата, съответстваща на прогнозираната месечна квота, поискана от корабособственика, се изплаща преди началото на риболовните дейности;

б) в случай на увеличаване на прогнозираната месечна квота, посочена в раздел А, точка 5, съответстващата на това увеличаване такса се заплаща на органите на Кралство Мароко преди продължаването на риболовните дейности;

в) в случай на надвишаване на прогнозираната месечна квота и на евентуалното ѝ увеличаване сумата, съответстваща на това надвишаване, се умножава по коефициент 3. Месечният остатък, изчислен въз основа на действителния улов, се изплаща в рамките на 2 месеца след месеца, в който е извършен уловът.

ГЛАВА II

ЗОНИ НА УПРАВЛЕНИЕ

1. Зоните на управление за всяка категория риболов се описват подробно в техническите фишове съгласно образците в допълнение 2.

2. Преди началната дата на прилагане на протокола органите на Кралство Мароко съобщават на органите на Съюза географските координати на зоните на управление и на всички обхванати от тях зони, в които риболовът е забранен.

3. Данните се предоставят в електронен вид, изразени в десетични градуси С/Ю ГГ.ггг (WGS84).

4. Всяка промяна в тези координати се съобщава незабавно.

5. Ако е необходимо, Съюзът може да поиска допълнителна информация във връзка с тези координати.

ГЛАВА III

УСЛОВИЯ ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА РИБОЛОВНИ КАМПАНИИ С НАУЧНИ ЦЕЛИ

1. Страните определят съвместно:

а) европейските оператори, които ще провеждат съответната риболовна кампания с научни цели;

б) най-благоприятния период за кампанията;

в) условията за нейното провеждане.

2. Дирекцията изпраща всички налични научни данни, както и други изходни данни, с оглед улесняването на проучвателната работа на корабите.

3. Страните се договарят относно научния протокол, въз основа на който се провежда риболовната кампания с научни цели и който се предава на съответните оператори.

4. Продължителността на кампаниите е най-малко 3 месеца и най-много 6 месеца, освен ако страните се споразумеят за друго.

5. Органите на Съюза изпращат на органите на Кралство Мароко заявление за лиценз за риболов за риболовната кампания с научни цели, придружено от техническо досие, в което се посочват:

а) техническите характеристики на кораба;

б) професионалната квалификация на корабните офицери за съответния вид риболов;

в) предложението във връзка с техническите параметри на кампанията (продължителност, риболовни уреди, райони за проучване и др.);

г) начинът на финансиране.

6. При необходимост Дирекцията организира диалог относно техническите и финансовите аспекти с органите на Съюза и, евентуално, със заинтересованите корабособственици.

7. Преди началото на риболовната кампания с научни цели корабите на Съюза акостират в пристанище, определено от властите на Кралство Мароко, за извършване на инспекциите, предвидени в глава VIII, точка 1, букви а) и б) от настоящото приложение.

8. Преди началото на кампанията корабособствениците представят на Дирекцията и на органите на Съюза:

а) доклад за улова, който вече е на борда;

б) техническите характеристики на риболовния уред, което ще се използва по време на кампанията;

в) уверение, че ще спазват действащите регулаторни изисквания.

9. По време на риболовната кампания съответните корабособственици:

а) изпращат на Дирекцията и на органите на Съюза седмичен доклад относно улова за всеки ден и всяко изтегляне, като в него се посочват също така техническите параметри на кампанията (местоположение, дълбочина, дата и час, улов и други наблюдения или коментари);

б) съобщават чрез VMS местоположението, скоростта и курса на кораба;

в) гарантират, че на борда присъства научен наблюдател, който е с мароканско гражданство или е посочен от органите на Кралство Мароко, в съответствие с разпоредбите относно наблюдателите в глава VII. Ако страните не решат друго, корабът не е длъжен да се връща в пристанището повече от веднъж на 2 месеца;

г) разрешават инспектирането на кораба преди напускане на риболовната зона на Мароко, ако органите на Кралство Мароко отправят искане за това;

д) спазват мароканските закони и разпоредби в областта на рибарството. Уловът, включително приловът, от риболовната кампания с научни цели остава притежание на корабособственика, при условие че са спазени съответните разпоредби, приети от Съвместния комитет, и разпоредбите на научния протокол.

10. Дирекцията определя лице за контакт, отговарящо за отстраняване на всички непредвидени препятствия, които могат да попречат на риболовната кампания с научни цели.

ГЛАВА IV

СПЪТНИКОВО НАБЛЮДЕНИЕ НА КОРАБИТЕ (VESSEL MONITORING SYSTEM — VMS)

А. Общи разпоредби

1. По отношение на корабите на Съюза, които извършват или планират дейности в риболовната зона в съответствие с настоящия протокол, се прилага мароканското законодателство, уреждащо функционирането на устройствата за позициониране и локализация чрез спътникова връзка. Държавата на знамето гарантира, че плаващите под нейното знаме кораби спазват разпоредбите на посоченото законодателство.

2. Дейността на всеки кораб на Съюза, получил разрешение в съответствие с настоящия протокол, подлежи на постоянно наблюдение, по-специално посредством система за спътниково наблюдение на корабите (наричана по-нататък „VMS“). Конкретните условия във връзка с това наблюдение се определят от Съвместния комитет.

3. VMS на корабите, подлежащи на спътниково наблюдение в съответствие с настоящия протокол, осигурява автоматичното съобщаване на тяхното местоположение на Центъра за наблюдение и контрол на рибарството (наричан по-нататък „ЦНКР“) на тяхната държава на знамето, която ги предава на ЦНКР на Мароко.

4. Държавата на знамето и органите на Кралство Мароко определят по един кореспондент за VMS, който изпълнява ролята на лице за контакт:

а) преди началната дата на прилагане на протокола ЦНКР на държавата на знамето и на Мароко се уведомяват взаимно за данните за контакт (име, адрес, телефон, телекс, електронна поща) на съответните си кореспонденти за VMS;

б) всяка промяна в данните за контакт на кореспондентите за VMS се съобщава незабавно.

Кореспондентите, чиито данни за контакт са съобщени преди началната дата на прилагане на настоящия протокол, обменят помежду си всяка полезна информация относно оборудването на корабите, протоколите за предаване на данни или за други функции, необходими за спътниковото наблюдение.

Б. Данни от VMS

1. Когато кораб, който извършва риболов в съответствие със Споразумението в областта на рибарството и е обект на спътниково наблюдение съгласно условията на настоящия протокол, навлезе в риболовната зона, последващите доклади за местоположението на кораба се предават незабавно от ЦНКР на държавата на знамето към ЦНКР на Мароко. Съобщенията се предават, както следва:

а) по електронен път чрез сигурен протокол;

б) с честота, по-малка или равна на 2 часа;

в) във формата, посочен в допълнение 3.

2. Форматът, който трябва да се използва, е NAF до момента на преминаване към новия формат UN-CEFACT. Органите на Кралство Мароко определят периода, необходим за преминаване към формата UN-CEFACT в протокола FLUX, като вземат предвид техническите ограничения, свързани с интегрирането на този нов формат и на протокола FLUX. Те определят времетраенето на предвидения период на изпитване преди преминаването към фактическото използване на новия формат и на протокола FLUX. При успешно приключване на изпитванията страните определят съвместно и във възможно най-кратък срок, в рамките на Съвместния комитет или чрез размяна на писма, дата за фактическото им прилагане.

3. Всяко съобщение за местоположение трябва да съдържа:

а) обозначенията на кораба;

б) последното географско местоположение на кораба (географска дължина и ширина) с допустимо отклонение не повече от 100 m и доверителен интервал от 99 %;

в) датата и часа на отчитане на местоположението;

г) скоростта и курса на кораба.

4. Местоположението по VMS се определя, както следва:

а) първото регистрирано местоположение след влизане в риболовната зона се обозначава с код „ENT“;

б) всяко следващо местоположение се обозначава с код „POS“;

в) първото регистрирано местоположение след излизане от риболовната зона се обозначава с код „EXI“;

г) ръчно изпратените местоположения се обозначават с код „MAN“ в съответствие с раздел В, точка 3.

5. ЦНКР на държавата на знамето осигурява автоматичната обработка и електронното предаване на съобщенията за местоположение. Съобщенията за местоположение се регистрират по сигурен начин и се съхраняват в база данни в продължение на 3 години. Този период обаче може да бъде намален чрез съвместно решение в случай на технически ограничения.

6. Софтуерните и хардуерните компоненти на системата за спътниково наблюдение трябва да бъдат:

а) надеждни и да не позволяват въвеждането или предаването на неверни данни за местоположението, нито да дават възможност за ръчно манипулиране на данните;

б) напълно автоматични и да могат да функционират по всяко време, независимо от климатичните условия и условията на околната среда.

7. Забранява се намиращата се на кораба система за позициониране и локализация с непрекъснато действие чрез спътникова връзка за предаване на данни да бъде премествана, изключвана, разрушавана, повреждана или работата ѝ да бъде възпрепятствана; забранява се предаваните или регистрираните чрез тази система данни да бъдат умишлено променяни, отклонявани или фалшифицирани.

8. Капитаните на кораби гарантират, че:

а) данните не се фалшифицират;

б) антената или антените, свързани към оборудването за спътниково наблюдение, не се заглушават;

в) електрозахранването на оборудването за спътниково наблюдение не се прекъсва;

г) оборудването за спътниково наблюдение не се демонтира.

9. За целите на наблюдението и контрола страните се договарят да обменят — при необходимост и при поискване — информация относно използваното оборудване.

В. ТЕХНИЧЕСКА НЕИЗПРАВНОСТ ИЛИ ПОВРЕДА НА ИНСТАЛИРАНОТО НА БОРДА НА КОРАБА УСТРОЙСТВО ЗА НАБЛЮДЕНИЕ

1. При техническа неизправност или повреда на инсталираното на борда на риболовния кораб устройство за постоянно спътниково наблюдение държавата на знамето своевременно уведомява за това Дирекцията и органите на Съюза.

2. Неизправното оборудване трябва да бъде подменено в срок от 10 работни дни, след като държавата на знамето е уведомила ЦНКР на Мароко за техническата неизправност. След изтичането на този срок въпросният кораб трябва да се върне в пристанището, определено от органите на Кралство Мароко, с цел прилагане на регулаторните мерки и извършване на ремонт или да напусне зоната, при условие че държавата на знамето представи на ЦНКР на Мароко доклада от инспекцията на неизправното оборудване и причините за неизправността.

3. До момента на подмяната на неизправното оборудване, на всеки 4 часа капитанът изпраща ръчно до ЦНКР на държавата на знамето, по електронен път, радиопредавател

или факс, общ доклад за местоположението, в т.ч. докладите за местоположението, регистрирани от капитана на кораба съобразно предвидените в раздел Б условия.

4. ЦНКР на държавата на знамето незабавно регистрира тези ръчни съобщения в базата данни, посочена в раздел Б, точка 5, и ги препраща до ЦНКР на Мароко в съответствие с протокола и формата, описани в допълнение 3.

Г. НЕПОЛУЧАВАНЕ НА ДАННИ ОТ VMS ОТ СТРАНА НА ЦНКР НА МАРОКО

1. Ако ЦНКР на Мароко установи, че държавата на знамето не изпраща информацията по раздел Б, органите на Съюза и съответната държава на знамето трябва да бъдат уведомени незабавно.

2. ЦНКР на съответната държава на знамето и/или ЦНКР на Мароко незабавно се уведомяват взаимно за всяка нередност във функционирането по отношение на предаването и приемането на съобщения за местоположение с цел максимално бързо намиране на техническо решение на проблема. Двата ЦНКР уведомяват органите на Съюза за решението, което са намерили.

3. Всички доклади, останали непредадени по време на повредата, се изпращат отново веднага щом бъде възстановена връзката между ЦНКР на държавата на знамето и ЦНКР на Мароко.

4. Преди началната дата на прилагане на настоящия протокол ЦНКР на Мароко и ЦНКР на държавата на знамето определят заедно алтернативни електронни средства за предаване на данните от VMS в случай на неизправност в комуникацията между двата ЦНКР и взаимно се уведомяват за всяко свързано с тях изменение.

5. Неизправностите в комуникацията между ЦНКР на Мароко и на държавите на знамето от ЕС не трябва да се отразяват на нормалното извършване на риболовни дейности от страна на корабите. Независимо от това определеният в съответствие с точка 4 начин за предаване на информацията трябва да влезе в употреба незабавно.

6. Органите на Кралство Мароко предупреждават своите компетентни служби за контрол да не разглеждат като нарушение непредаването от корабите на Съюза на данните от VMS вследствие техническа неизправност в ЦНКР и ги уведомяват за алтернативния начин на предаване на тези данни, който е бил приет съгласно точка 4.

Д. ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ ОТ VMS

1. Всички данни от наблюдението, които страните обменят в съответствие с настоящите разпоредби, са предназначени единствено за контрола, наблюдението и надзора, които органите на Кралство Мароко осъществяват по отношение на флота на Съюза, извършващ риболовна дейност в съответствие с настоящото Споразумение в областта на рибарството, както и за научни изследвания, провеждани от мароканска страна в рамките на управлението и развитието на сектора на рибарството.

2. Тези данни не могат да се предават при никакви обстоятелства на трети страни.

3. Всеки спор относно тълкуването или прилагането на настоящите разпоредби е предмет на консултации между страните в рамките на Съвместния комитет, предвиден в член 13 от Споразумението в областта на рибарството, който взема решение по въпроса.

4. Ако е необходимо, страните се договарят да изменят тези разпоредби в рамките на Съвместния комитет.

ГЛАВА V

ДОКЛАДВАНЕ НА УЛОВА

А. Риболовен дневник

1. Капитанът на кораба е длъжен да ползва риболовния дневник, чиито образци са поместени в допълнения 4 и 5, и да го води съгласно разпоредбите на обяснителната бележка към него.

2. Корабособственикът е длъжен да представя на своите компетентни органи копия от риболовния дневник не по-късно от 15 дни след разтоварването на улова. Посочените органи изпращат незабавно копията на органите на Съюза и на Дирекцията. Риболовният дневник трябва да се попълва и предава дори в случай на нулев улов.

3. Неспазването от страна на корабособственика на задълженията по точки 1 и 2 по-горе води до автоматично преустановяване на лиценза за риболов до момента, в който те бъдат изпълнени от корабособственика. Всяко решение в този смисъл се съобщава незабавно на органите на Съюза.

Б. Тримесечни доклади за улова

1. Преди края на третия месец от всяко тримесечие органите на Съюза изпращат до Дирекцията своите данни за количествата, уловени от корабите на Съюза през предходното тримесечие, в съответствие с образците в допълнения 6 и 7.

2. Тази информация се групира по месеци и по категории за всички кораби и всички видове, посочени в риболовния дневник.

3. Посочените данни се изпращат и до Дирекцията като електронен файл във формат, съвместим с използвания от нея софтуер.

В. Достоверност на данните

Информацията в документите, посочени в раздели А и Б по-горе, трябва да отразява действителния риболов, за да послужи като един от елементите за проследяване на промените в запасите.

Г. Преминаване към електронна система

1. При предаването по електронен път на всички данни за улова и докладите (чрез „Electronic Reporting System“ — „ERS“) се използва формат XML EU-ERS 3.1.0 през DEH (Data Exchange Highway) на Комисията до преминаването към новия формат UN-CEFACT през мрежата FLUX на Комисията.

2. През първите 6 месеца от прилагането на протокола страните провеждат необходимите изпитвания за функционирането на ERS.

3. Страните предвиждат преминаване към тази система, т.е. замяна на хартиения вариант на риболовния дневник и докладването на данните за улова чрез ERS в края на периода на изпитване, който при необходимост може да бъде удължен по общо съгласие.

4. За системата ERS страните използват по общо съгласие режим и формат на предаване в съответствие с техническите разпоредби, чието съдържание и условия за

прилагане се установяват чрез размяна на писма преди началната дата на прилагане на настоящия протокол.

Д. РАЗТОВАРВАНЕ НА УЛОВА ИЗВЪН МАРОКО

Корабособственикът е длъжен да изпраща на своите компетентни органи декларациите за разтоварване на улова, извършен в съответствие с настоящия протокол, не по-късно от 15 дни след разтоварването. В същия срок той изпраща копие от съответната декларация до Делегацията и до органите на Кралство Мароко на адресите, съобщени чрез размяна на писма преди началната дата на прилагане на протокола.

Неспазването на посочените задължения води до автоматично преустановяване на лицензa за риболов до момента, в който те бъдат изпълнени от корабособственика. Всяко решение в този смисъл се съобщава незабавно на органите на Съюза.

ГЛАВА VI

НАЕМАНЕ НА МАРОКАНСКИ МОРЯЦИ

1. За целия период на своята дейност в риболовната зона корабособственикът с лиценз за риболов в съответствие с настоящото споразумение наема на кораба мароканси моряци, като се придържа към разпоредбите в техническите фишове съгласно образците в допълнение 2.

2. Корабособственикът избира моряците, които ще наеме на своите кораби:

а) от списъка с лицата, успешно завършили училище за морска подготовка, представен от Дирекцията на органите на Съюза и препратен от Съюза до съответните държави на знамето. Списъкът се актуализира на 1 февруари всяка година. Корабособственикът избира свободно онези измежду кандидатите в списъка, които притежават най-подходящите умения и опит;

б) моряци, които са били наети на кораби на Съюза в съответствие с предходни протоколи.

3. Трудовите договори на мароканските моряци, копие от които се дава на подписалите ги страни, се съставят между представителя (представителите) на корабособствениците и моряците и/или техните синдикални организации или представители в сътрудничество с органите на Кралство Мароко. Тези договори гарантират на моряците възможността да се ползват от приложимия за тях режим на социална сигурност, включително застраховка „Живот“ и застраховка за болест и злополука.

4. Посредством Делегацията корабособственикът или неговият представител изпраща копие от договора на Дирекцията.

5. Посредством Делегацията корабособственикът или неговият представител съобщават на Дирекцията имената на мароканските моряци, наети на кораба, като посочват тяхната длъжност в екипажа.

6. Два пъти годишно — на 1 февруари и на 1 август, Делегацията изпраща на Дирекцията списък на мароканските моряци, наети на кораби на Съюза, като предоставя данни за тяхната регистрация като членове на екипажа на съответните кораби.

7. Заплатите на мароканските моряци се плащат от корабособствениците. Тези заплати се определят преди издаването на лицензите, по взаимно съгласие между

корабособствениците или техните агенти и съответните мароканси моряци или техните представители. При все това условията на заплащане на мароканските моряци не могат да бъдат по-неблагоприятни от тези на мароканските екипажи и трябва да съответстват на стандартите на МОТ, като при никакви обстоятелства не спадат под тези стандарти.

8. Ако един или повече наети моряци не се явят в определения час за отплаването, капитанът може да започне планирания рейс, след като уведоми компетентните органи на пристанището на качване за липсата на необходимия брой моряци и след като актуализира списъка на екипажа. Пристанищните органи изпращат съответното уведомление до Дирекцията.

9. Корабособственикът взема необходимите мерки, за да гарантира наемането на необходимия брой моряци на неговия кораб най-късно по време на следващия рейс.

10. Когато на кораба не са наети мароканси моряци по причини, различни от посочените в предходната точка, съответният корабособственик трябва да заплати за всеки ненает мароканси моряк фиксирана сума от 20 EUR на риболовен ден в риболовната зона в срок от 3 месеца.

11. Тази средства се плащат по банкова сметка номер 0018100078000 20110750201 в Bank Al Maghrib (Мароко) и се използват за обучение на мароканси моряци рибари.

12. С изключение на обстоятелствата, описани в точка 8, системното неспазване на задължението за наемане на предвидения брой мароканси моряци от страна на корабособственик води до автоматично преустановяване на лицензa за риболов на кораба до момента, в който това задължение бъде изпълнено. Всяко решение в този смисъл се съобщава незабавно на Делегацията.

ГЛАВА VII

НАБЛЮДЕНИЕ НА РИБОЛОВА

1. Корабите, които имат разрешение за риболов в риболовната зона в съответствие с настоящия протокол, вземат на борда наблюдатели, определени като научни наблюдатели от органите на Кралство Мароко. Резултатите от работата на тези наблюдатели могат да се използват за научни и/или инспекционни цели.

2. Делът от корабите и продължителността на наблюдението по категории са посочени в техническите фишове съгласно образците в допълнение 2.

3. Условията, при които определените наблюдатели се вземат на борда, се установяват, както следва:

а) Дирекцията изготвя списък на кораби, определени да вземат наблюдател на борда, и списък на определените наблюдатели. Тези списъци се изпращат до Делегацията веднага след изготвянето им;

б) посредством Делегацията Дирекцията уведомява съответните корабособственици за името на определения наблюдател, който ще бъде качен на борда на техния кораб, по времето, когато се издава лицензът или не по-късно от 15 дни преди датата на планираното качване на наблюдателя.

4. Условията на вземане на наблюдатели на борда се договарят между корабособствениците или техните представители и органите на Кралство Мароко.

5. В рамките на 2 седмици преди насроченото качване на наблюдателя съответният корабособственик съобщава датата и пристанището, определено от органите на Кралство Мароко, където ще се извърши качването.

6. Наблюдателите се качват на борда в пристанище, избрано от корабособственика, в началото на първия рейс в риболовната зона и след изпращането на списъка с определените кораби.

7. Когато наблюдателят е взет на борда в чуждестранно пристанище, неговите пътни разходи се поемат от корабособственика. Ако кораб с наблюдател на борда напусне риболовната зона, се вземат всички мерки за връщането на наблюдателя в Мароко възможно най-скоро и за сметка на корабособственика.

8. В случай че наблюдателят пропусне рейс поради това, че корабособственикът не изпълнява своите задължения, корабособственикът поема пътните разходи и дневните на наблюдателя, равни на тези, получавани от мароканските длъжностни лица с равностоен ранг, за пропуснатите работни дни на наблюдателя. Също така, в случай на закъснение при качване на борда по вина на корабособственика, последният изплаща на наблюдателя дневните разноски, описани по-горе.

9. Всяко изменение в разпоредбите относно дневните разноски се съобщава на Делегацията не по-късно от 2 месеца преди влизането му в сила.

10. Ако наблюдателят не се яви на уговореното място и време, и в срок от 12 часа след уговореното време, корабособственикът автоматично се освобождава от задължението да качи този наблюдател на борда си.

11. На борда наблюдателите се третират като офицери. Те изпълняват следните задачи:

а) наблюдават риболовните дейности на корабите;

б) проверяват местоположението на корабите, извършващи риболовни дейности;

в) извършват дейности по вземане на биологични проби в рамките на научни програми;

г) записват данни за използваните риболовни уреди;

д) проверяват данните за улова в риболовната зона, вписани в риболовния дневник;

е) проверяват процентите на прилова и изчисляват ориентировъчно изхвърлените количества от видовете риба, ракообразни и главоноги, които могат да се предлагат на пазара;

ж) докладват по факс или по електронен път данните за риболова, включително количеството улов и прилов на борда.

12. Капитанът полага всички възможни усилия, за да осигури физическата безопасност на наблюдателя и благоприятни условия за изпълнение на неговите задължения.

13. Наблюдателят трябва да разполага с всички условия, необходими за упражняване на функциите му. Капитанът улеснява достъпа на наблюдателя до средствата за комуникация, необходими за изпълнение на неговите задължения, до документите, пряко свързани с риболовните дейности на кораба, и по-специално до риболовния дневник и навигационния дневник, и до онези части на кораба, необходими за лесното изпълнение на задачите на наблюдателя.

14. Докато е на борда, наблюдателят:

а) полага всички възможни усилия, за да може неговото вземане и присъствие на борда да не прекъсват или нарушават риболовните дейности;

б) се отнася с грижата на добър стопанин към имуществото и оборудването на кораба и спазва поверителността на всички корабни документи.

15. В края на периода на наблюдение и преди да напусне кораба наблюдателят изготвя доклад за дейността си, който се изпраща до органите на Кралство Мароко с копие до Делегацията. Той го подписва в присъствието на капитана, който може да добави или да поиска да бъдат добавени към доклада забележки, считани от него за уместни, като след това полага подписа си. Копие от доклада се предоставя на капитана при напускане на кораба от страна на наблюдателя.

16. Корабособственикът поема разходите за настаняване и храна на наблюдателя при условията, предвидени за офицерите, като се вземат предвид възможностите на кораба.

17. Заплатата и социалните осигуровки на наблюдателя се поемат от органите на Кралство Мароко.

18. За да бъдат покрити разходите, свързани с присъствието на наблюдатели на борда на корабите, към плащаната от корабособствениците такса се прибавят и „разходи за наблюдатели“, изчислени в размер на 5,5 EUR на БТ, на тримесечие и на кораб, извършващ риболов в риболовната зона. Изплащането на тези разходи се извършва според условията на плащане, определени в глава I, раздел Д от настоящото приложение.

19. Неспазването на предвидените в предходните точки задължения води до автоматично преустановяване на лиценза за риболов до момента, в който те бъдат изпълнени от корабособственика. Всяко решение в този смисъл се съобщава незабавно на Делегацията.

ГЛАВА VIII

НАБЛЮДЕНИЕ И КОНТРОЛ

А. ТЕХНИЧЕСКИ ИНСПЕКЦИИ

1. Веднъж на календарна година и след всяко изменение в техническите характеристики или заявление за промяна на категорията риболов, което налага използването на различен вид риболовни уреди, корабите на Съюза, притежаващи лиценз за риболов в съответствие с настоящия протокол, трябва да се явят в пристанище, определено от органите на Кралство Мароко, за извършване на техническите инспекции, предвидени в действащото законодателство. Тези технически инспекции се извършват задължително в рамките на 48 часа след пристигането на кораба в пристанището.

2. При приключване на техническата инспекция, на капитана на кораба се издава удостоверение с валидност, равна на валидността на лиценза, като валидността се удължава *de facto* за корабите, подновяващи своя лиценз в течение на календарната година. Максималният срок на валидност не може обаче да надвишава една година. Удостоверението се съхранява постоянно на борда на кораба.

3. Техническата инспекция има за цел да провери съответствието на техническите характеристики и на съоръженията на борда, както и функционирането на инсталираните на борда устройства за позициониране и локализация чрез спътникова връзка, и да провери дали разпоредбите относно мароканския екипаж са спазени.

4. Разходите за техническите инспекции се поемат от корабособственика по тарифи, заложени в мароканското законодателство. Те не могат да надвишават сумите, които други кораби обичайно заплащат за същите услуги.

5. Неспазването на предвидените в точки 1, 2 и 3 по-горе разпоредби води до автоматично преустановяване на лиценза за риболов до момента, в който те бъдат изпълнени от корабособственика. Всяко решение в този смисъл се съобщава незабавно на Делегацията.

Б. ВЛИЗАНЕ И НАПУСКАНЕ НА ЗОНАТА

1. Най-малко 6 часа предварително корабите на Съюза с лиценз за риболов по силата на настоящия протокол известяват Дирекцията по електронна поща за намерението си да влязат или да напуснат риболовната зона, като предоставят следната информация:

а) дата и час на предаване на съобщението;

б) местоположение на кораба в съответствие с глава IV, раздел Б;

в) теглото (в kg) на намиращия се на борда улов, разбит по видове, обозначени с трибуквения им код;

г) вида на съобщенията — например „улов при влизане“ (COE) и „улов при напускане“ (COX).

2. Посоченият в точка 1 срок за уведомяване се намалява на 1 час за корабите с дейност от категории 1 и 2.

3. Тези съобщения се изпращат приоритетно по електронна поща или факс на адресите или номерата, които са съобщени чрез размяна на писма преди началната дата на прилагане на протокола.

4. Корабите от категория 6 се нуждаят от предварителното разрешение на Дирекцията за окончателното напускане на риболовна зона. Това разрешение се издава в срок от 24 часа след искането за напускане, подадено от капитана или от пълномощника на кораба, с изключение на случаите, когато искането е подадено непосредствено преди уикенд, като в такъв случай разрешението се издава в понеделник. В случай на отказ на разрешение Дирекцията незабавно уведомява корабособственика и органите на Съюза за причините за този отказ.

5. Кораб, за който се установи, че извършва риболов, без да е уведомил Дирекцията, се счита за кораб без лиценз.

6. В заявлението за лиценз за риболов корабособственикът посочва номерата на факса и телефона на кораба, както и адреса на електронна поща на капитана.

В. ПРОЦЕДУРИ ЗА КОНТРОЛ

1. Капитанът на кораб на Съюза с лиценз за риболов, издаден в съответствие с настоящия протокол, осигурява достъп и оказва съдействие при изпълнение на задълженията на всяко мароканско длъжностно лице, отговарящо за инспекцията и контрола на риболовните дейности.

2. Присъствието на борда на тези длъжностни лица не надвишава необходимото време за изпълнението на задълженията им.

3. След приключването на всяка инспекция инспекторът изготвя доклад за инспекцията, като той се подписва и от капитана на кораба, който има право да прави коментари по него. Капитанът получава копие от доклада.

Г. ЗАДЪРЖАНЕ НА КОРАБ

1. Дирекцията уведомява Делегацията в най-кратки срокове, и най-късно до 48 часа, за всяко задържане на кораб на Съюза в риболовната зона.

2. Едновременно с това органите на Съюза получават кратък доклад за обстоятелствата и причините, довели до задържането.

3. Капитанът отвежда кораба в пристанище, което е посочено от органите на Кралство Мароко, отговарящи за инспекцията. Корабът, нарушил мароканското законодателство за морски риболов, остава в пристанището до приключване на регулаторните формалности.

Д. ПРОТОКОЛ ЗА НАРУШЕНИЕ

1. След като отговарящите за инспекцията органи на Кралство Мароко установят нарушение и го опишат в протокол, последният се подписва от капитана на кораба. В случай че капитанът откаже или не е в състояние да положи своя подпис, това обстоятелство се вписва в протокола.

2. Горепосоченият подпис или отсъствието му не засяга правото и средствата за защита, които капитанът може да използва по отношение на нарушението, което се твърди, че е извършил.

Е. УРЕЖДАНЕ НА НАРУШЕНИЕ

1. Приоритет пред съдебната процедура има уреждането на установеното нарушение по взаимно съгласие в съответствие с мароканското законодателство в областта на рибарството.

Въпросното уреждане получава положителен отговор не по-късно от 3 работни дни след получаване на законоустановеното заявление от страна на корабособственика, който желае уреждане на спора по взаимно съгласие. Това се удостоверява с издаване на платежно нареждане на корабособственика, който погасява паричното задължение в рамките на определения в нареждането срок. Заплащането в определения срок потвърждава уреждането по взаимно съгласие, но при неспазване на срока Дирекцията може да възбуди съдебно производство.

2. В случай на уреждане по взаимно съгласие сумата на глобата се определя съгласно мароканското законодателство в областта на рибарството.

3. Ако случаят не може да се реши по взаимно съгласие и трябва да се отнесе към компетентна съдебна инстанция, корабособственикът внася банкова гаранция по посочена преди началната дата на прилагане на настоящия протокол банкова сметка в Bank Al Maghrib (Мароко). Размерът на гаранцията гарантира погасяването на финансовата санкция.

4. Банковата гаранция не може да бъде възстановена преди края на съдебното производство. Тя се освобождава, ако съдебното производство завърши с оправдателна присъда. По същия начин, в случай на решение, налагащо глоба в размер, по-малък от дадената гаранция, остатъкът се освобождава от органите на Кралство Мароко.

5. На кораба се разрешава да напусне пристанището:

а) веднага след изпълнение на задълженията, произтичащи от процедурата за уреждане на въпроса по взаимно съгласие; или

б) след внасяне на банковата гаранция, посочена в точка 3 по-горе, и нейното приемане от органите на Кралство Мароко до приключване на съдебното производство.

Ж. ТРАНСБОРДИРАНЕ

1. Трансбордирането на улов в морето, извършвано в риболовната зона, се забранява. Независимо от това корабите от категория 6, които желаят да трансбордират улов в риболовната зона, могат да извършат такава операция в пристанище, определено от органите на Кралство Мароко, или на рейд в него, след разрешение от страна на Дирекцията. Това трансбордиране се извършва под надзора на наблюдателя или на представител на Делегацията за морски риболов и на контролните органи. По отношение на всеки нарушител на тази разпоредба се прилагат санкциите, предвидени в действащото мароканско законодателство.

2. Преди всяко трансбордиране корабособственикът трябва да съобщи следната информация на Дирекцията най-малко 72 часа предварително:

а) имената на корабите, които ще извършват трансбордиране;

б) имената на товарните кораби, знамето им, регистрационните номера и позивните им;

в) тонажа на улова за трансбордиране по видове;

г) местоназначението на улова;

д) датата и деня на трансбордиране.

3. Мароко си запазва правото да откаже трансбордирането, ако транспортиращият кораб е извършил незаконен, недекларирал и нерегулиран риболов както в риболовната зона, така и извън нея.

4. Трансбордирането се разглежда като напускане на риболовната зона. Съответно корабите трябва да предадат на Дирекцията своите доклади за улова и да уведомят дали възнамеряват да продължат риболова или да напуснат риболовната зона.

5. Капитанът на кораб от категория 6 на Съюза с лиценз съгласно разпоредбите на настоящия протокол, който извършва дейност по разтоварване или трансбордиране в пристанище, определено от органите на Кралство Мароко, позволява и улеснява проверката на подобни операции от страна на мароканските инспектори. След всяка инспекция и проверка в пристанище, на капитана на кораба се издава съответното удостоверение.

З. СЪВМЕСТНО НАБЛЮДЕНИЕ НА РИБОЛОВА

1. Страните установяват система за наблюдение върху контрола при разтоварване на улова, с цел да се подобри ефективността на този контрол и да се гарантира спазване на разпоредбите на настоящия протокол.

2. Практическите разпоредби за това съвместно наблюдение се определят по взаимно съгласие между компетентните органи на двете страни. Впоследствие страните изготвят съвместен годишен план за наблюдение.

3. Страните определят свой представител (представители) в съвместното наблюдение, предвидено в посочения годишен план, като взаимно си съобщават имената им. Дирекцията прави това с едномесечно предизвестие.

4. Представителят на органите на Кралство Мароко присъства като наблюдател на проверките при разтоварване на кораби, извършили дейност в риболовната зона, които се провеждат от националните инспектиращи органи на държавите членки.

5. Представителят придружава националните инспектиращи длъжностни лица при техните посещения на пристанищата, на борда на корабите, на доковете, на борсите, на тържищата на едро, в хладилните складове и в другите помещения за разтоварване на риба преди пускането ѝ на пазара, и разполага с достъп до проверяваните документи.

6. Представителят на органите на Кралство Мароко изготвя и представя доклад за инспекциите, на които е присъствал. Копие от този доклад се представя на Делегацията. Органите на Кралство Мароко си запазват правото да използват събраната по време на тези инспекции информация за целите на регулаторния контрол.

7. По искане на органите на Съюза риболовните инспектори от Съюза могат да присъстват като наблюдатели на инспекциите, провеждани от органите на Кралство Мароко, по отношение на операциите по разтоварване на кораби на Съюза в пристанищата, определени от органите на Кралство Мароко.

ГЛАВА IX

РАЗТОВАРВАНЕ НА УЛОВА

А. Принцип

Страните осъзнават преимуществата на по-тясното интегриране за съвместното развитие на своите риболовни отрасли и приемат следните разпоредби относно разтоварванията в пристанищата, определени от органите на Кралство Мароко, на част от улова, извършен в риболовната зона от кораби на Съюза с лиценз за риболов съгласно разпоредбите на настоящия протокол.

Б. Определение

Всички посочени по-долу дейности се считат за задължително разтоварване:

1. Разтоварването на пресни продукти за транзит по суша, по отношение на което се прилагат всички такси, свързани с извършваната в пристанището дейност, но не и адвалорен данък.

2. Трансбордирането в пристанището или на рейд в него, или разтоварването на пристанището в контейнери.

3. Разтоварването на пресни или замразени продукти в рамките на договор между корабособственик от Съюза и оператор (договор „корабособственик—фабрикант“).

4. Разтоварването на пресни или замразени продукти, които са обект на продажби в рибна борса или в център за окачествяване на улова от промишлен риболов (Comptoir d'agréage du poisson industriel — CAPI).

В. Условия за прилагане

Задължителното разтоварване се извършва в съответствие с разпоредбите, посочени в приложените към настоящия протокол технически фишове.

Г. Финансови стимули

Корабите на Съюза от категории 5, корабите с хладилни резервоари с морска вода и корабите с мрежи гргър от категория 6, които притежават лиценз за риболов съгласно разпоредбите на настоящия протокол и разтоварват на мароканско пристанище количества, които надхвърлят процента на задължителните разтоварвания, предвидени в техническите фишове, могат да се възползват от намаление на таксата от 5 % за всеки разтоварен тон над задължителния праг, при условие че разтоварените продукти преминават транзитно през борсата и не се трансбордират и/или преминават транзитно.

Корабособствениците, които разтоварват в пристанища извън Мароко, са длъжни да представят на Дирекцията документите за продажба за целите на проверката на количествата, които не са разтоварени в Мароко.

Количественият израз на икономическото и социалното въздействие на тези разтоварвания, както и партньорството между марокански и европейски участници от частния сектор в отрасли, свързани с рибарството, ще бъдат предмет на оценка в рамките на Съвместния комитет.

Д. Санкции в случай на неизпълнение на задълженията за разтоварване

Корабите от подлежащите на задължително разтоварване категории, които не изпълнят това си задължение, както е посочено в съответните технически фишове, са длъжни да заплатят санкция в размер на 15 % при плащането на следващата си такса. При повторение на нарушението Съвместният комитет разглежда увеличаването на посочената санкция.

Санкциите за неизпълнение на задължително разтоварване се изчисляват въз основа на срока на валидност на лиценза за риболов за всяка категория риболов (месечно за категория 6, на тримесечие за категории 1 и 4, и на годишна база за категория 5).

Изчислението на увеличението се прилага, както следва:

– за категории 1 и 4: увеличението се прилага върху размера на таксата, плащана на тримесечие (според БТ),

– за категория 5: увеличението се прилага върху размера на годишната такса,

– за категория 6, при която таксите се плащат и лицензите се издават ежемесечно: върху дължимата сума със следващата вноска, съответстваща на „поисканата квота в тонове улов въз основа на месечните прогнози“.

Допълнение 1

СПОРАЗУМЕНИЕ В ОБЛАСТТА НА РИБАРСТВОТО МЕЖДУ МАРОКО И ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ
ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЛИЦЕНЗ ЗА РИБОЛОВ
НОМЕР НА КАТЕГОРИЯТА РИБОЛОВ: ...

I — ЗАЯВИТЕЛ

1. Име на корабособственика: .....

2. Наименование на сдружението или на представителя на корабособственика: .....

3. Адрес на сдружението или на представителя на корабособственика: .....

.....

4. Телефон: ..... Факс: .....
Електронна поща: ……..

5. Име на капитана: ..... Гражданство: ..... Електронна поща: ……..…

II — КОРАБ И ОБОЗНАЧЕНИЯТА МУ

1. Име на кораба: .....

2. Държава на знамето: .....

3. Външен регистрационен номер: .....

4. Пристанище на регистрация: ……. MMSI: ……. Номер по ММО:…….……

5. Дата, от която корабът плава под настоящото знаме: ..... Предишно знаме (ако има такова): ……

6. Година и място на построяване: ..... Радиопозивна: ….....

7. Честота за радиоповикване: ……..... Номер на спътников телефон: …….……...

8. Вид на корпуса: Стоманен ☐ Дървен ☐ Полиестерен ☐ Друг ☐

III — ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА КОРАБА И ОБОРУДВАНЕТО

1. Обща дължина: ..... Ширина: .....

2. Бруто тонаж (в БТ): ..... Нетен тонаж: ……

3. Мощност в kW на главния двигател: ..... Марка: ..... Тип: .....

4. Вид на кораба: ..... Категория риболов: ….....

5. Риболовни уреди: .....

6. Риболовни зони: …….. Целеви видове: ……..

7. Общ брой на екипажа: .....

8. Начин на съхраняване на борда: В прясно състояние ☐ В охладено състояние ☐
Смесено ☐ В замразено състояние ☐

9. Капацитет на замразяване за 24 часа (в тонове): .....

10. Вместимост на трюмовете: ..... Брой: .....

11. VMS система:

Производител: …… Модел: ……. Сериен номер: ……

Версия на софтуера: ..... Спътников оператор: ……..……..…

Съставено в ..... на .....

Подпис на заявителя .....

Допълнение 2

РИБОЛОВЕН ТЕХНИЧЕСКИ ФИШ № 1

НЕПРОМИШЛЕН РИБОЛОВ С МРЕЖИ ГЪРГЪР — СЕВЕР

Брой на корабите с разрешение	22
Разрешен уред	Мрежи гъргър Максимални разрешени размери: 500 m x 90 m. Забрана за риболов с лампари
Вид на кораба	Кораби с тонаж, по-малък от 150 БТ
Такса	75 EUR/БТ за тримесечие
Зона на управление	Северна граница: 35° 47' 18" с.ш. Южна граница: 34° 18' 00" с.ш. Позволено е разширяване на дейността до 33° 25' 00" с.ш. за 5 кораба едновременно, които действат на ротационен принцип и са обект на научно наблюдение и отвъд 2 морски мили
Целеви видове	Сардина, хамсия и други дребни пелагични видове
Разтоварване в определено от Мароко пристанище	30 % от декларирания улов на кораб за тримесечие
Ограничение на прилова	Не повече от 3 %
Период на биологично възстановяване	Февруари и март
Наблюдатели	Кораби с тонаж, по-малък от 100 БТ: 1 наблюдател на борда за не повече от десет рейса годишно Кораби с тонаж, равен или по-голям от 100 БТ и по-малък от 150 БТ: 1 наблюдател на борда за не повече от един на всеки четири рейса По време на присъствието на наблюдател на борда броят на мароканските моряци се намалява съответно.

Наемане на моряци	3 мароканси моряци на кораб
Бележки	Разширяването на юг до 33° 25' 00" с.ш. на дейността на петте кораба ще подлежи на оценка след една година прилагане, за да се измери ефектът на евентуалните взаимодействия с националния флот и въздействието върху ресурсите.

РИБОЛОВЕН ТЕХНИЧЕСКИ ФИШ № 2

НЕПРОМИШЛЕН РИБОЛОВ С ДЪННИ ПАРАГАДИ — СЕВЕР

Брой на корабите с разрешение	35 кораба, включително: ▪ 32 кораба с тонаж, по-малък от 40 БТ ▪ 3 кораба с тонаж, равен или по-голям от 40 БТ и по-малък от 150 БТ
Разрешен уред	Дънна парагада за корабите с тонаж, по-малък от 40 БТ: 10 000 куки, 5 парагади Дънна парагада за корабите с тонаж, равен или по-голям от 40 БТ и по-малък от 150 БТ: 15 000 куки, 8 парагади
Вид на кораба	Кораб с парагади с тонаж, по-малък от 40 БТ Кораб с парагади с тонаж, равен или по-голям от 40 БТ и по-малък от 150 БТ
Такса	67 EUR/БТ за тримесечие
Зона на управление	Северна граница: 35° 47' 18" с.ш. Южна граница: 34° 18' 00" с.ш. Позволено е разширяване на дейността до 33° 25' 00" с.ш. за 4 кораба едновременно, които действат на ротационен принцип и са обект на научно наблюдение и отвъд 6 морски мили
Целеви видове	Дънни видове
Разтоварване в определено от Мароко пристанище	Доброволно
Ограничение на прилова	0 % риба меч и плитководни акули
Период на биологично възстановяване	15 март—15 май
Наблюдатели	Кораби с тонаж, по-малък от 100 БТ: 1 наблюдател на борда за не повече от десет рейса годишно Кораби с тонаж, равен или по-голям от 100 БТ и по-малък от 150 БТ: 1 наблюдател на борда за не повече

	от 25 % от корабите с лиценз на тримесечие или за 1 на всеки 4 рейса на кораб По време на присъствието на наблюдател на борда броят на мароканските моряци се намалява съответно.
Наемане на моряци	Кораби с тонаж, по-малък от 100 БТ: доброволно Кораби с тонаж, равен или по-голям от 100 БТ и по-малък от 150 БТ: 1 марокански моряк на кораб
Бележки	Разширяването на юг до 33°25'00" с.ш. на дейността на четирите кораба ще подлежи на оценка след една година прилагане, за да се измери ефектът на евентуалните взаимодействия с националния флот и въздействието върху ресурсите.

РИБОЛОВЕН ТЕХНИЧЕСКИ ФИШ № 3

НЕПРОМИШЛЕН РИБОЛОВ С ВЛАЧЕЩИ И ДРУГИ ВЪДИЦИ — ЮГ

Брой на корабите с разрешение	Не повече от 10 кораба
Разрешен уред	Въдици За улова на живата стръв: мрежа гъргър с размер на окото 8 mm
Вид на кораба	Общ капацитет до 800 БТ за цялата категория ▪ Кораб с влачещи въдици с тонаж, по-малък от 150 БТ ▪ Кораб с въдици с тонаж, по-малък от 150 БТ
Такса	67 EUR/БТ за тримесечие
Зона на управление	Северна граница: 30° 40' 00" с.ш. Южна граница: 20° 46' 13" с.ш. и отвъд 3 морски мили
Целеви видове	Спаридови, *Plectorhinchus mediterraneus*
Разтоварване в определено от Мароко пристанище	Доброволно
Ограничение на прилова	0 % главоноги и ракообразни 5 % други дънни видове
Период на биологично възстановяване	—
Наблюдатели	Кораби с тонаж, по-малък от 100 БТ: 1 наблюдател на борда за не повече от десет рейса годишно Кораби с тонаж, равен или по-голям от 100 БТ и по-малък от 150 БТ: 1 наблюдател на борда за не повече от 25 % от корабите с лиценз на тримесечие или за 1 на всеки 4 рейса на кораб
Наемане на моряци	2 мароканси моряци на кораб
Бележки	В края на риболовната кампания с научни цели Съвместният комитет проучва възможността за включване

	на риболов с кошове в настоящата категория.

РИБОЛОВЕН ТЕХНИЧЕСКИ ФИШ № 4

ДЪНЕН РИБОЛОВ С ДЪННИ ТРАЛОВЕ И ДЪННИ ПАРАГАДИ — ЮГ

Брой на корабите с разрешение	16 кораба, включително: ▪ не повече от 5 траулера ▪ 11 кораба с парагади
Разрешен уред	Дънен трал: минимален размер на окото 70 mm ▪ раздвояването на тралната торба е забранено ▪ удвояването на влакната на тралната торба е забранено Дънни парагади: не повече от 20 000 куки
Вид на кораба	Общ капацитет до 3 000 БТ за траулерите с лиценз в настоящата категория ▪ Траулер с тонаж, по-малък или равен на 750 БТ ▪ Кораб с парагади с тонаж, по-малък или равен на 150 БТ
Такса	60 EUR/БТ за тримесечие
Зона на управление	Северна граница: 29° 00' 00" с.ш. Южна граница: 20° 46' 13" с.ш. Отвъд 200-метровата изобата за траулерите или отвъд 12-те морски мили за корабите с парагади.
Целеви видове	Черна мерлуза, риба сабя, лихия/паламуд и други дънни видове риба
Разтоварване в определено от Мароко пристанище	30 % от декларирания улов на кораб за тримесечие
Ограничение на прилова	5 % дънни акули
Период на биологично възстановяване	Забрани за риболов в определена зона или през определен период ▪ април—май ▪ октомври—декември
Наблюдатели	Кораби с тонаж, по-малък от 100 БТ: 1 наблюдател на борда за не повече от десет рейса годишно Кораби с тонаж, равен или по-голям от 100 БТ: 1 наблюдател на борда за не повече от 25 % от корабите с лиценз на тримесечие през 2019 г. и 2020 г., 33 %

	през 2021 г. и 2022 г. и 40 % през 2023 г. и 2024 г. или за 1 на всеки 4 рейса на кораб през 2019 г. и 2020 г., 1 на всеки 3 рейса през 2021 г. и 2022 г. и 2 на всеки 5 рейса през 2023 г. и 2024 г.
Наемане на моряци	Траулер: 8 мароканси моряци на кораб Кораб с парагади: 4 мароканси моряци на кораб
Бележки	—

РИБОЛОВЕН ТЕХНИЧЕСКИ ФИШ № 5

УЛОВ НА РИБА ТОН С ВЛАЧЕЩИ И ДРУГИ ВЪДИЦИ

Брой на корабите с разрешение	27
Разрешен уред	Влачещи и други въдици За улова на живата стръв: мрежа гъргър с размер на окото 8 mm
Вид на кораба	Кораб с влачещи и други въдици
Такса	35 EUR/тон улов
Авансови плащания	За годишни лицензи се плаща фиксирана авансова сума от 7 000 EUR
Зона на управление	Северна граница: 35°47'18" с.ш. Южна граница: 20°46'13" с.ш. и отвъд 3-те морски мили, с изключение на защитената зона източно от линията, свързваща точките 33° 30' 00" с.ш. / 7° 35' 00" з.д. и 35° 48' 00" с.ш. / 6° 20' 00" з.д. За улова на живата стръв: отвъд 3 морски мили
Целеви видове	Риба тон
Разтоварване в определено от Мароко пристанище	25 % от декларирания улов, съставен предимно от ивичест тон (*Katsuwonus pelamis*), паламуд (*Sarda sarda*) и обикновена ауксида (*Auxis thazard*).
Ограничение на прилова	В съответствие с препоръките на ICCAT
Период на биологично възстановяване	В съответствие с препоръките на ICCAT
Наблюдатели	В съответствие с препоръките на ICCAT
Наемане на моряци	3 мароканси моряци на кораб
Бележки	—

РИБОЛОВЕН ТЕХНИЧЕСКИ ФИШ № 6

ПРОМИШЛЕН ПЕЛАГИЧЕН РИБОЛОВ С ПЕЛАГИЧНИ ИЛИ ПОЛУПЕЛАГИЧНИ ТРАЛОВЕ И С МРЕЖИ ГЪРГЪР

Брой на корабите с разрешение	18 кораба, включително: ▪ 10 кораба с тонаж, равен или по-голям от 3 000 БТ и по-малък от 7 765 БТ ▪ 4 кораба с тонаж, равен или по-голям от 150 БТ и по-малък от 3 000 БТ ▪ 4 кораба с тонаж, по-малък от 150 БТ
Разпределена квота	Максимален годишен улов: ▪ 85 000 t за първата година, ▪ 90 000 t за втората година, ▪ 100 000 t за третата и четвъртата година, приложим към целия флот. Общи месечни тавани: ▪ 0 t/месец за януари и февруари за целия срок на действие на протокола ▪ 7 420 t/месец за март (първата година) ▪ 7 791 t/месец за март (втората година) ▪ 8 414 t/месец за март (третата и четвъртата година) ▪ 10 600 t/месец от април до юни (първата година) ▪ 11 130 t/месец от април до юни (втората година) ▪ 12 020 t/месец от април до юни (третата и четвъртата година) ▪ 15 900 t/месец за юли (първата година) ▪ 16 695 t/месец за юли (втората година) ▪ 18 031 t/месец за юли (третата и четвъртата година) ▪ 18 020 t/месец от август до октомври (първата година) ▪ 18 921 t/месец от август до октомври (втората година) ▪ 20 435 t/месец от август до октомври (третата и четвъртата година) ▪ 13 780 t/месец за ноември (първата година) ▪ 14 469 t/месец за ноември (втората година) ▪ 15 627 t/месец за ноември (третата и

	четвъртата година) ▪ 10 600 t/месец за декември (първата година) ▪ 11 130 t/месец за декември (втората година) ▪ 12 020 t/месец за декември (третата и четвъртата година) Между април и юни корабите с улов в прясно състояние (траулери и кораби с мрежи гъргър), разтоварващи в пристанище Дахла, не могат да ловят повече от 200 t на рейс, а между юли и декември — повече от 250 t на рейс.
Разрешен уред	<u>Пелагичен или полупелагичен трал:</u> Минималният размер на окото на разпънатия пелагичен или полупелагичен трал е 40 mm. Торбата на пелагичния или полупелагичния трал може да бъде подсилена с парче разпъната мрежа с минимален размер на окото 400 mm и с каиши, разположени поне на 1,5 m един от друг, освен каиша в долната част на трала, който може да бъде поставен на по-малко от 2 m от отвора на торбата. Подсилването или раздвояването на торбата по какъвто и да е друг начин е забранено, като с трала не може да се извършва целеви риболов на видове, различни от разрешените дребни пелагични видове. <u>Мрежи гъргър за дребни пелагични видове:</u> Максимални разрешени размери: 1 000 m x 140 m.
Вид на кораба	Промишлен пелагичен траулер с дълбоко замразяване Промишлен пелагичен траулер с улов в прясно състояние Кораб с мрежи гъргър за дребни пелагични видове в прясно състояние
Такса	<u>За промишлените пелагични траулери с дълбоко замразяване:</u> 110 EUR/t, дължими авансово на месечна основа <u>За пелагични траулери и кораби с мрежи гъргър с улов</u>

	<u>в прясно състояние:</u> 55 EUR/t, дължими авансово на месечна основа В случай на надвишаване на разрешения улов таксата се умножава по коефициент 3
Зона на управление	Северна граница: 26° 07' 00" с.ш. Южна граница: 20° 46' 13" с.ш. Отвъд 15-те морски мили за траулерите с дълбоко замразяване Отвъд 12-те морски мили за траулерите и корабите с мрежи гъргър с улов в прясно състояние
Целеви видове	Сардина, сардинела, скумрия, сафрид и хамсия ▪ сафрид / скумрия / хамсия: 58 % ▪ сардина / сардинела: 40 % Сафридът и скумрията не могат да съставляват повече от 15 % от общия размер на месечния улов през месеците от април до юни включително.
Разтоварвания в определено от Мароко пристанище	25 % от декларирания улов
Ограничение на прилова	Не повече от 2 % прилов Списъкът с разрешените видове за прилов е определен от мароканското законодателство относно „улова на дребни пелагични видове в южната част на Атлантическия океан“.
Период на биологично възстановяване	Риболовните кораби с лиценз трябва да съблюдават всички периоди на естествено възстановяване, определени от Министерството в разрешената риболовна зона и да преустановяват всяка риболовна дейност в нея.
Наблюдатели	По един научен наблюдател на кораб се качва на борда за целия период на дейност в зоната на управление.
Наемане на моряци	<u>Кораби с тонаж, по-малък от 150 БТ:</u> 2 марокански моряци <u>Кораби между 150 и 1500 БТ:</u> 4 марокански моряци

	Кораби между 1 500 и 5 000 БТ: 10 мароканski моряци Кораби между 5 000 и 7 765 БТ: 16 мароканski моряци.
Бележки	Промишлената преработка на улова в рибно брашно и/или масло от риба е строго забранена. Същевременно повредената риба и отпадъкът при манипулирането на улова могат да се преработват в рибно брашно или рибно олио, в рамките на максималната граница от 5 % от общия разрешен улов.

Допълнение 3

ИЗПРАЩАНЕ НА СЪОБЩЕНИЯ VMS ДО МАРОКО

ДОКЛАД ЗА МЕСТОПОЛОЖЕНИЕТО

Задължителни данни, които се предоставят в докладите за местоположението във формат NAF

Данни	Код	Задължително/Незадължително	Съдържание
Начало на записа	SR	З	Елемент на системата, указващ началото на записа
Получател	AD	З	Елемент на съобщението — Получател — Трибуквен код на държавата (ISO-3166)
Подател	FR	З	Елемент на съобщението — Подател — Трибуквен код на държавата (ISO-3166)
Държава на знамето	FS	З	Елемент на съобщението — Знаме на държавата — трибуквен код (ISO-3166)
Вид на съобщението	TM	З	Елемент на съобщението — Вид на съобщението (ENT, POS, EXI, MAN)
Радиопозивна (IRCS)	RC	З	Елемент на съобщението — Международна радиопозивна на кораба (IRCS)
Вътрешен референтен номер на договарящата страна	IR	З	Елемент на кораба — Уникален номер на договарящата страна — Трибуквен код (ISO-3166), следван от номера
Външен регистрационен номер	XR	З	Елемент на кораба — Страничен номер на кораба (ISO 8859.1)
Географска ширина	LT	З	Елемент на местоположението на кораба — Местоположение в градуси и десетични градуси С/Ю ГГ.ггг (WGS84)
Географска дължина	LG	З	Елемент на местоположението на кораба — Местоположение в градуси и десетични градуси И/З ГГ.ггг (WGS84)
Курс	CO	З	Курс на кораба, скала 360 градуса
Скорост	SP	З	Скорост на кораба във възли, умножена по 10

Дата	DA	З	Елемент на местоположението на кораба — Дата на регистриране на местоположението UTC (ГГГГММДД)
Час	TI	З	Елемент на местоположението на кораба — Час на регистриране на местоположението UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	З	Елемент на системата, указващ края на записа

По време на предаването са необходими следните данни, за да може ЦНКР на Мароко да идентифицира ЦНКР подател:
IP адрес на сървъра на ЦНКР и/или данни DNS;
SSL-сертификат (пълен списък на сертифициращите органи).
Предаването на данните е структурирано по следния начин:
Използваните знаци трябва да отговарят на стандарта ISO 8859.1;
Началото на съобщението се обозначава с две наклонени черти (//) и код „SR“;
Отделните данни се обозначават със съответния им код и се разделят с две наклонени черти (//) от други данни;
Кодът се отделя от данните с една наклонена черта (/);
Краят на съобщението се обозначава с код „ER“, последван от две наклонени черти (//).

Задължителни данни, които се предоставят в докладите за местоположението във формат UN-CEFACT:

Данни	Задължително/Незадължително	Бележки
Получател	З	Елемент на съобщението — Получател. Трибуквен код на държавата (ISO-3166). Забележка: Част от обвивката за FLUX TL
Подател	З	Елемент на съобщението — Подател. Трибуквен код на държавата (ISO-3166)
Уникален идентификатор на съобщението	З	UUID в съответствие с RFC 4122, определен от IETF
Дата и час на създаване на съобщението	З	Дата и час на създаване на съобщение UTC съгласно стандарт ISO 8601 във формат ГГГГ-ММ-ДД-чч:мм:сс
Държава на знамето	З	Елемент на съобщението — Държава на знамето — Трибуквен код на държавата (ISO-3166)
Вид на съобщението	З	Елемент на съобщението — Вид на съобщението (ENTRY, POS, EXIT, MANUAL)
Радиопозивна	З	Елемент на кораба — Международна радиопозивна на кораба (IRCS)

Вътрешен референтен номер на договарящата страна	З	Елемент на кораба — Уникален номер на договарящата страна (трибуквен код на държавата (ISO-3166), следван от номера
Външен регистрационен номер	З	Елемент на кораба — Страничен номер на кораба (ISO 8859.1)
Географска ширина	З	Елемент на местоположението на кораба — Местоположение в градуси и десетични градуси ГГ.ггг (WGS-84) Положителни координати за местоположение на север от Екватора; отрицателни координати за местоположение на юг от Екватора.
Географска дължина	З	Елемент на местоположението на кораба — Местоположение в градуси и десетични градуси ГГ.ггг (WGS-84) Положителни координати за местоположение на изток от Гринуичкия меридиан; отрицателни координати за местоположение на запад от Гринуичкия меридиан.
Курс	З	Курс на кораба, скала 360 градуса
Скорост	З	Скорост на кораба в десети от възела
Дата и час	З	Елемент на местоположението на кораба — Дата и час на регистриране на местоположението UTC (ГГГГММДД) (ЧЧММ)

Предаването на данни във формат UN/CEFACT е структурирано, както е описано в документа за изпълнението, предоставен от Европейската комисия преди датата на прилагане на протокола.

Допълнение 4

РИБЛОВЕН ДНЕВНИК ЗА УЛОВ НА РИБА ТОН

Име на кораба:……..	Бруто регистриран тонаж:…….....		Месец	Ден	Година	Пристанище
Държава на знамето: …….....	Капацитет — (MT)…….. …….....	ОТПЛАВАНЕ на кораба:				
Регистрационен номер :…….....	Капитан: …….....	ВРЪЩАНЕ на кораба:				
Корабособственик: …….....	Брой членове на екипажа:…….....	Брой дни в морето:		Брой риболовни дни:		
Адрес: ……..... …….....	Дата на доклада: …….....	Брой хвърляния:		№ на риболовния рейс:		
…….....	(Автор на доклада):…….....					

	Парагада
	Жива стръв
	Мрежи гъргър
	Трал
	Друго

Дата		Сектор		T° на водната повърхност (ºC)	Риболовно усилие Брой на използваните куки	Улов																				Използвана стръв			
Месец	Ден	Географска ширина С/Ю	Географска дължина И/З			Червен тон *Thunnus thynnus или maccoyi*		Жълтоper тон *Thunnus albacares*		Дебел тон *Thunnus obesus*		Бял тон *Thunnus alalunga*		Риба меч *Xiphias gladius*		Ивичест марлин Бял марлин *Tetraptunus audax или albidus*		Черен марлин *Makaira indica*		Риба ветроход *Istiophorus albicane или platypterus*		Ивичест тон *Katsuwonus pelamis*		Смесен улов		Общо дневно (тегло само в kg)		Сайра	Калмар	Жива стръв	Друго
						Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg	Брой	kg				
РАЗТОВАРЕНИ КОЛИЧЕСТВА (В KG)																													

Забележки

1 — Използва се по един лист на месец и един ред на ден.

2 — В края на всеки рейс се предава копие от дневника на Вашия кореспондент или на ICCAT на следния адрес: Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, España.

3 — Под думата „ден“ се разбира денят, в който се пуска парагадата.

4 — Местоположението на кораба се определя съгласно риболовната зона. Минутите се закръгляват и се отбелязват градусите на географската ширина и дължина. Посочва се С/Ю и И/З.

5 — Последният ред (разтоварени количества) се попълва в края на риболовния рейс. Записва се реалното тегло в момента на разтоварването.

6 — Цялата включена по-горе информация остава строго поверителна.

Допълнение 5

РИБОЛОВЕН ДНЕВНИК (кораби, различни от кораби за улов на риба тон)

Ден | Месец | Година | Час

Име на кораба ……. Отплаване от ……. Дата

Радиопозивна …….

Вид риболов ……

Име на капитана …… Връщане в …… Дата

Риболовен уред | Код на уреда | Минимален размер на окото | Размери на уреда | Подпис на капитана

Дата	Статистически сектор	Брой на риболовните операции	Времетраене на риболова (часове)	Приблизителни количества на улова по видове: цели риби (kg)											Общо тегло на улова: цели риби (kg)	Общо тегло на обработените риби (kg)	Общо тегло на рибния хайвер (kg)	Общо тегло на рибното брашно (kg)
				Наименование на вида														
				Код по ФАО														
Всички риби, разтоварени в пристанище, определено от органите на Кралство Мароко (kg)																		

Всички риби, разтоварени в пристанище на ЕС или на трета държава (kg)															

Допълнение 6

Тримесечен доклад за улова (промишлени пелагични кораби)

СПОУР: МАРОКО
ГОДИНА — ТРИМЕСЕЧИЕ

Име на кораба

Държава на знамето

Улов в тонове

Наименование на вида	**Код по ФАО**	**Януари**	**Февруари**	**Март**	**Април**	**Май**	**Юни**	**Юли**	**Август**	**Септември**	**Октомври**	**Ноември**	**Декември**	**Общо**
Сардина														
Скумрия														
Сафрид														
Сардинела														
Хамсия														
Неправилен улов														
Общо														
Рибно брашно и рибно масло														
Всички риби, разтоварени или трансбордирани в пристанище, определено от органите на Кралство Мароко														

Всички риби, разтоварени или трансбордирани в пристанище на ЕС или на трета държава													
Брой риболовни дни													

Допълнение 7

Тримесечен доклад за улова (кораби, различни от промишлени пелагични кораби)

СПОУР: МАРОКО

ГОДИНА — ТРИМЕСЕЧИЕ

Име на кораба

Държава на знамето

Улов в kg

Наименование на вида	**Код по ФАО**	**Януари**	**Февруари**	**Март**	**Април**	**Май**	**Юни**	**Юли**	**Август**	**Септември**	**Октомври**	**Ноември**	**Декември**	**Общо**
Общо														
Всички риби, разтоварени в пристанище, определено от органите на Кралство Мароко														
Всички риби, разтоварени в														

пристанище на ЕС или на трета държава													
Брой риболовни дни													

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Обхват на правомощията и процедура за определяне на позицията на Съюза в рамките на Съвместния комитет

1. Комисията се оправомощава да води преговори с Кралство Мароко и, когато е целесъобразно и при спазване на точка 3, да одобрява измененията на протокола по отношение на следните въпроси:

а) преразглеждането на възможностите за риболов и, съответно, на финансовото участие, посочено в член 12, параграф 2, букви а) и б) от Споразумението в областта на рибарството;

б) условията за секторна подкрепа и, съответно, за финансовото участие, посочено в член 12, параграф 2, буква в) от Споразумението в областта на рибарството;

в) техническите и другите условия, при които корабите на Съюза извършват риболовните си дейности.

2. В рамките на Съвместния комитет, създаден съгласно споразумението, Съюзът:

а) действа в съответствие с целите, които си е поставил в рамките на общата политика в областта на рибарството;

б) насърчава позиции, които са съобразени със съответните правила, приети от регионалните организации за управление на рибарството и в контекста на съвместното управление от страна на крайбрежните държави.

3. Когато се предвижда на заседание на Съвместния комитет да бъде прието решение за изменение на протокола съгласно точка 1, се предприемат необходимите мерки за това позицията, която ще бъде заета от името на Съюза, да е съобразена с най-актуалната статистическа, биологична и друга информация от значение, която е изпратена на Комисията.

4. За тази цел и въз основа на тази информация службите на Комисията представят на Съвета или на неговите подготвителни органи за разглеждане или одобряване, достатъчно време преди съответното заседание на Съвместния комитет, документ, в който са изложени елементите на предложената позиция на Съюза.